

# **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

## **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Otwieram XCVI zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Witam serdecznie zaproszonych gości: Prezydenta Miasta Krakowa Prof. Jacka Majchrowskiego, przedstawicieli organizacji politycznych, społecznych i zawodowych, świata nauki i kultury, urzędów i instytucji państwowych, dziennikarzy i redaktorów gazet krakowskich radia i telewizji.

W szczególności witam przybyłego na naszą Sesję Senatora Rzeczypospolitej Polskiej Pana Piotra Boronia.

W imieniu Radnych witam wszystkich pozostałych przybyłych na dzisiejszą Sesję.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół XCV nadzwyczajnej Sesji Rady z dnia 30 listopada są do wglądu w Kancelarii Rady w pokoju 202.

Zapytuję Państwa czy do protokołu XCIII Sesji z dnia 9 listopada oraz XCIV Sesji z dnia 23 listopada są uwagi? Jeżeli nie protokoły zostaną podpisane. Uwag nie widzę.

Bardzo proszę o zgłaszanie się do interpelacji elektronicznie.

W informacjach międzysesyjnych chciałem Państwa poinformować, że Prezydent Miasta Krakowa przekazał do wiadomości Państwa Radnych ogólną informację w formie pisemnej na temat stanu realizacji inwestycji ujętych w budżecie miasta Krakowa na rok 2005 oraz w formie elektronicznej miesięczną zbiorczą informację o przebiegu realizacji inwestycji w odniesieniu do harmonogramów rocznych według stanu na dzień 31 października br. Obie informacje są do wglądu w Kancelarii Rady w pokoju 202.

Informuję Państwa, że otrzymaliście również do skrytek informację na temat seminarium unijnego URBANITAS, zainteresowanych Państwa udziałem bardzo proszę o zgłaszanie się do Pani Joanny Abratańskiej w pokoju 341.

Porządek obrad dzisiejszej Sesji został uzgodniony z Komisją Główną na posiedzeniu w dniu 28 listopada. Informuję Państwa, iż w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad dzisiejszej Sesji został włączony projekt uchwały według druku Nr 1166 w sprawie przyjęcia gminnego programu profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych oraz innych uzależnień. Bardzo bym prosił Panów Radnych o zajęcie miejsc, państwa urzędników również.

W tym miejscu zapytuję czy Pan Prezydent, Komisja lub Grupa Radnych chciałyby zgłosić propozycje zmian w porządku obrad dzisiejszej Sesji? Zgłoszeń nie widzę. Przystępujemy w takim razie do punktu:

## **INTERPELACJE RADNYCH**

Bardzo proszę – nie mamy żadnych zgłoszeń? Pan Radny Stanisław Kozak bardzo proszą, przystępuje się Pan Radny Bogusław Kośmider.

## **Radny – p. St. Kozak**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Ja mam jedną interpelację w sprawie lokalu dla Polskiego Związku Emerytów i Rencistów. Od dłuższego czasu starają się o stosowny lokal, ponieważ w tym lokalu odbywają się nie tylko zebrania, ale przede wszystkim wydawana jest żywność, którą otrzymują z Banku Żywności, rocznie wydają około 42 ton tej żywności i ten lokal musi oczywiście odpowiadać pewnym parametrom więc nie powinien być na piętrze, obecny lokal na ul. Krakowskiej jest

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

odłączony od ogrzewania, jest duże zagrzybienie, po prostu warunki są niemożliwe do przebywania przez tych przeważnie chorych, starych ludzi. W związku z tym bardzo proszę o pomoc w tym zakresie w imieniu Polskiego Związku Emerytów i Rencistów. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bogusław Kośmider, przygotuje się Pan Radny Bolesław Kosior.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Ja mam trzy interpelacje. Interpelacja pierwsza dotyczy zobowiązania w uchwale Rady Miasta Krakowa z marca tego roku, uchwały dotyczącej wprowadzenia strategii rozwoju Krakowa, zobowiązania Pana Prezydenta do zrobienia w terminie do 30 maja planu finansowo – inwestycyjnego. W tym terminie ten plan nie mógł być zrobiony, Komisja Budżetowa miała okazję rozmawiać z przedstawicielami Urzędu na temat trybu, zakresu i terminarza realizacji tego planu, wstępnie ustaliliśmy, że będzie to 15 listopada w związku z przygotowaniem uchwały budżetowej. 15 listopada minął, wczoraj na Komisji odbywała się, pytałem na ten temat, ale że tak powiem odpowiedzi szły zupełnie obok w związku z tym chciałbym zapytać, kiedy plan finansowo – inwestycyjny, do którego Urząd został zobowiązany zostanie przekazany, dlaczego nie został w tym terminie przekazany i co w związku z tym Państwo zamierzacie robić. Z tego co orientowałem się zdecydowana większość samorządów w Polsce dysponuje czymś takim jak plan finansowo – inwestycyjny, jest pewien jakby standard nawet można powiedzieć tych planów finansowo – inwestycyjnych stąd wydaje mi się, że takie narzędzie w zakresie zarządzania miastem byłoby wskazane.

Druga sprawa dotyczy rzeczy, którą Urząd już miał okazję jakby dotknąć, mianowicie wiele mówimy o przeciwdziałaniu bezdomności i bezrobociu. Są różne formy przeciwdziałania, jedną z form jest organizowana w Nowej Hucie przez Wspólnotę „Emaus” można powiedzieć takie warsztaty gdzie osoby bezrobotne i bezdomne znajdują nie tylko miejsce czyli nocleg, ale przede wszystkim pracę i znajdują sens życia. Tych ludzi jest tam kilkunastu czy kilkudziesięciu, ale instytucja, która się nimi opiekuje czyli organizacja pozarządowa ma wynajem tego budynku, nie potrzebuje żadnych pieniędzy, albo inaczej, nie bierze od gminy żadnych pieniędzy, w zasadzie samofinansuje się z tej działalności gospodarczej, natomiast potrzebuje mieć pewną stabilność także w zakresie wynajmu i ewentualną możliwość rozwoju. W lutym tego roku ta Fundacja zwróciła się do Urzędu z prośbą o wsparcie w tym zakresie, odpowiedzi na to nie było, potrzeby tej Fundacji, ale także potrzeby ludzi bezdomnych i bezrobotnych w Nowej Hucie bardzo mocno wzrastają i wydaje się, że taka działalność aktywna to znaczy nie tylko dawanie pieniędzy, ale dawanie pracy, dawanie sensu życia jest najlepszym sposobem wyciągania ludzi z bezdomności, z bezrobocia i bezsensu życia. Stąd bardzo proszę Pana Prezydenta o ponowne odniesienie się do tej sprawy i znalezienie takiego rozwiązania, w którym ta inicjatywa i być może inne podobne miałyby jakąś perspektywę.

I trzecia sprawa dotyczy też rzeczy, która według mnie jest bardzo ważna, mianowicie dotyczy jednej z kluczowych inwestycji metropolitalnych Krakowa – centrum kongresowego. Wielokrotnie na ten temat była mowa, wielokrotnie były sygnały o tym, że już mamy rozwiązanie, myślę, że najwyższy czas żebyśmy jakby określili sobie jaka jest tego perspektywa, co i kiedy w tej materii może zostać zrobione i być może –mam nadzieję, że

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

Wysoka Rada to uchwali przy okazji uchwalania budżetu – uchwalili środki na przygotowanie studium wykonalności tego, ponieważ jak widać dotychczasowe metody pozyskiwania nie przyniosły rezultatu, jeżeli dalej mają nie przynosić to trzeba zastosować inne metody czyli opracować wstępne studium wykonalności, które będzie określało model i sposób funkcjonowania, model finansowania, model funkcjonowania i wtedy być może o wiele łatwiej – także będzie określało możliwe lokalizacje – wtedy być może trochę łatwiej będziemy szukać i operatorów i inwestorów, ponieważ tego typu inwestycja w Krakowie jest niezbędna, biorąc pod uwagę charakter miasta nie mamy tego typu obiektu, hala widowiskowo – sportowa tego typu warunków nie może spełniać, albo przynajmniej będzie spełniać tylko w jakimś zakresie, stąd wydaje się, że najwyższy czas żebyśmy do tej sprawy podeszli racjonalnie. Dziękuję bardzo, to tyle.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bolesław Kosior, przygotowuje się Pan Radny Józef Burkat.

### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Dwie sprawy chciałem poruszyć i to są interpelacje, które wcześniej zgłaszałem, a sprawa dotyczy zarządzenia Pana Prezydenta Nr 520 z dnia 1 kwietnia jak również osiedla Nuszkievicza. Otrzymane odpowiedzi na interpelacje oceniam jako tak ładnie powiedziane „na okrągło”, natomiast w wielu przypadkach nie otrzymuję konkretnej odpowiedzi. Ja ze względu na czas tutaj, który mnie ogranicza nie będę Państwu przytaczał całych treści moich interpelacji, natomiast kilka fragmentów chciałbym tutaj Państwu przeczytać.

A więc dotyczy zarządzenia. Odnosząc się do otrzymanej odpowiedzi na temat zarządzenia Nr 520 z 1 kwietnia między innymi funkcjonowania świetlic szkolnych pragnę wyrazić swoje zaskoczenie tym, że podporządkowanie prawa lokalnego aktom wyższej rangi sugeruje Pan Prezydent odłożyć do przyszłego roku szkolnego zamiast dokonać jak najszybciej. Pozostawienie dyrektorów w niezręcznej sytuacji nakazując im dokonywanie wyboru pomiędzy lojalnością i posłuszeństwem wobec pracodawcy, a przestrzeganiem ustaw i rozporządzeń jest dla mnie niezrozumiałe. Najwyższa pora, aby eliminować z naszego życia przypadki rozmywania odpowiedzialności i przerzucania winy. Sytuacja, kiedy dyrektor szkoły nie zezwala dziecku z klas młodszych na pełny pobyt na terenie świetlicy w oczekiwaniu na zajęcia pozalekcyjne odbywające się na terenie szkoły tylko dlatego, że któryś z rodziców nie pracuje – i nie ma tu znaczenia czy jest to bezrobotne, doksztalające czy chore – zasłaniając się poleceniem służbowym jest kuriozum, z którym należy walczyć. Nie chcę tutaj koncentrować się na konkretnych przypadkach chwając lub ganiąc poszczególnych dyrektorów za ścisłe przestrzeganie lub odstępstwa od zarządzenia Prezydenta Krakowa. Chcę natomiast podkreślić, że żadne miasto w Polsce nie ma prawa ograniczać odgórnie przyznawanych sprawom ustaw. Spodziewałem się nie takiej odpowiedzi jak otrzymałem, spodziewałem się korekty tego zarządzenia licząc na to, że zostało to po prostu pominięte. Skoro świetlica szkolna zawsze była oraz nadal jest miejscem w szkole gdzie opieką obejmuje się uczniów przebywających, potrzebujących opieki nie tylko ze względu na czas pracy rodziców, ale również z powodu innych okoliczności jak to wynika z otrzymanej przeze mnie odpowiedzi nie widzę przeszkód z powodu, których przejrzyste, jasne regulacje nie mogłyby rozwiązywać tego problemu od drugiego semestru.

Natomiast jeżeli chodzi o osiedle Nuszkievicza to już chyba będzie można powoli małą książkę napisać choć muszę powiedzieć, że cieszę się, że udało się zwrócić uwagę na

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

zaistniałą sytuację, na którą skarżą się mieszkańcy. Dziękuję za zrozumienie i przyznanie, że problemy dotyczące braku miejsc parkingowych, terenów zielonych oraz intensywnej zabudowy wymagają rozwiązania. Obecnie szczególna staranność przy prowadzeniu aktualnych postępowań administracyjnych zostanie zapewne wkrótce poddana publicznej ocenie. Proszę Państwa sprawa, która tam istnieje jest złożona. Uważam, że prowadzona tam kontrola w tej chwili rzeczywiście powinna być bardziej skuteczna i wskazać jakie winy są po stronie Urzędu Miasta Krakowa czyli urzędników Pana Prezydenta, jakie są ze względu na nadzór budowlany no i oczywiście i inne jeżeli takie istnieją.

I na koniec jeszcze prośba Panie Prezydencie, taka krótka moja była interpelacja dotycząca przegranej sprawy przez miasto dotycząca ulicy Kalwaryjskiej. Ja prosiłem tam o odpowiedź na jedno pytanie bo kwoty znam jakie miasto zapłaci, ile odsetek zapłaci, natomiast chciałem wiedzieć czy to będzie płacone z tego budżetu czy jest to gdzieś w budżecie 2006 roku. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Józef Burkat.

### **Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Panowie Prezydenci!

Panie Prezydencie dwa tygodnie temu jak jechałem tu na Sesję na ulicy Monte Cassino przygotowane były, przygotowany był pas jezdni do asfaltowania, już stały samochody z masą asfaltową, natomiast podłoże do asfaltowania po prostu było zamrożone. Przypomnę, że we wtorek była temperatura minus 7 stopni. To wtedy zrobiono jeden pas. Ja zbulwersowany tą sytuacją informowałem Pana Prezydenta, wiem, że Pan Prezydent podejmował, w tym samym dniu podejmował działania. Natomiast bardziej mnie zbulwersowała sytuacja, kiedy za tydzień we czwartek w tamtym tygodniu jadąc z powrotem do domu o godzinie 18.00 mogłem się przekonać, że zaasfaltowany został drugi pas po jednej i po drugiej stronie gdzie również było po mrozie. Mam pytanie zasadnicze, kto podjął taką decyzję i kto jest za to odpowiedzialny. I mam prośbę o kserokopię dziennika budowy za miesiąc listopad do dnia dzisiejszego – to jest jedna sprawa.

W drugiej interpelacji chciałbym zadać takie pytanie – w ramach jakiego zadania i z jakich środków są wymieniane bariery na Moście Grunwaldzkim. Otóż to jest miejsce, w którym realizowana była około 5 lat temu duża inwestycja, do której było wiele uwag, w momencie, kiedy dokonywałem oceny jakości wykonanych robót i badałem dokumentację, pisała o tym również prasa, że nie mam co robić, a nocami po prostu się zajmuję oglądaniem zadań inwestycyjnych – i dobrze, że tak pisano – natomiast bulwersuje mnie sytuacja, że dziś prawdopodobnie, kiedy parę dni temu skończyła się gwarancja na te roboty dokonuje się po prostu wymiany barier. W znacznej części, można powiedzieć w 80 % te bariery są absolutnie nie uszkodzone i dobre, tam rzecz była, polegała na tym, że umocowanie tych barier na tych wzmocnieniach i w asfalcie po prostu było fatalne na tyle, że ten asfalt po prostu się przemieszczał, ale żeby przez samo przemieszczanie się asfaltu po barierami wymieniać bariery, które absolutnie po prostu są w dobrym stanie chyba, że komuś się nie chciało umyć tych barier i chce wymienić na nowe i wydać publiczne środki no to to się z tym zgadzam. W związku z tym pytam jakie są przyczyny wymiany tych barier i z jakich środków zapisanych w budżecie. Dziękuję bardzo.

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa nie ma więcej zgłoszeń, bardzo proszę – w sprawach interpelacji? Nie, odpowiedzi na interpelacje bardzo proszę. W imieniu Prezydenta Pan Sekretarz Paweł Stańczyk.

### **ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH**

#### **Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Chciałem poinformować, że na Sesji Rady w dniu 9 listopada zgłoszono 15 interpelacji, na 13 z nich Prezydent udzielił odpowiedzi, nie udzielono dotąd odpowiedzi na dwie interpelacje Pani Radnej Małgorzaty Jantos, ale odpowiedzi na te interpelacje będą udzielone w najbliższym czasie, uprzejmie Panią przepraszam.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. W sprawie formalnej Pan Przewodniczący Zięba bardzo proszę.

#### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Najpierw muszę przeprosić, że troszkę przegapiłem sprawę jak Pan Przewodniczący pytał o porządek obrad, czy są wnioski, mam wniosek o wprowadzenie do porządku obrad w trybie nagłym uchwały według druku 1148 w sprawie zaproszenia do Polski 4-ch rodzin z Kazachstanu. Oczywiście jest tu opinia prawna z poprawkami, którą przejmuję jako autopoprawkę. Bardzo bym prosił Pana Przewodniczącego żeby poprosił Radnych żeby kworum było. Dziękuję bardzo.

#### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa kworum to chyba w tej chwili nie ma, a więc wrócimy do tego wniosku za moment, a w tej chwili przejdziemy do punktu następnego, czyli to jest:

### **INFORMACJA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA NA TEMAT PLANÓW DOT. KOMUNIKACJI MIEJSKIEJ, W TYM SPRAWA POWIERZENIA ZARZĄDOWI DRÓG I KOMUNIKACJI W KRAKOWIE FUNKCJI ZARZĄDU TRANSPORTU PUBLICZNEGO.**

Bardzo proszę Pana Prezydenta. Pan Prezydent Jacek Majchrowski bardzo proszę. Pan w imieniu Pana Prezydenta? Proszę bardzo.

#### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Występując z upoważnienia Prezydenta Miasta Krakowa chciałem przedstawić informację na temat planów dotyczących komunikacji miejskiej, w tym sprawy, a może w szczególności sprawy powierzenia Zarządowi Dróg i Komunikacji w Krakowie funkcji zarządu transportu publicznego. W związku z zatwierdzeniem przez Komisję Europejską projektu Zintegrowany Transport Publiczny w Aglomeracji Krakowskiej, etap I oraz podpisaniem w październiku 2005 r. umowy z Wojewodą Małopolskim na jego realizację jak również zawarciem umowy kredytowej na jego finansowanie z Europejskim Bankiem Odbudowy i Rozwoju przez

## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

beneficjanta projektu Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne Spółka Akcyjna Prezydent Miasta Krakowa w dniu 17 października 2005 r. wydał zarządzenie, w którym określa szczegółowe zadania konieczne dla realizacji tego projektu. To zobowiązanie wynikające z zakresu realizowanego projektu sformułowane w załączonym do wniosku Studium wykonalności, określono w nim, że rolą miasta jest między innymi zorganizować rynek miejskich przewozów pasażerskich tak, aby dostosować ten rynek do standardów obowiązujących w Unii Europejskiej i wprowadzić na nim docelowo zasady konkurencji. Określono również, że należy podjąć planowanie usług, a co za tym idzie badania i prognozowanie rynku i sformułowanie ofert komunikacyjnych dla rynku oraz powołanie struktur wewnętrznych dla prowadzenia tych działań, np. poprzez powołanie zarządu transportu publicznego. Pierwszym etapem jest podjęcie działań na rzecz zmiany modelu finansowania komunikacji miejskiej polegającym na odejściu od dotychczasowego sposobu czy metody dokapitalizowania MPK S.A. Ten kierunek działań wyznaczony został czy wskazany został również jako warunek niezbędny do tego, aby podmiot ten był w stanie sprostać konkurencji i utrzymać się na rynku. Jest to również pewną konsekwencją wynikającą z przyjęcia przez Unię Europejską likwidacji pomocy publicznej, a do takiej zaliczać się będzie dokapitalizowanie MPK od początku 2007 roku. Ten kierunek działań został również wskazany jako warunek konieczny przez konsultantów EBOR, który współfinansuje w formie wieloletniego kredytu dla Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego S.A. powyższy projekt. W tej sytuacji Prezydent Miasta Krakowa wyznacza Zarząd Dróg i Komunikacji do pełnienia funkcji zarządu transportu publicznego, ale chcę podkreślić, jedynie w zakresie jego zadań statutowych, jego to znaczy Zarządu Dróg i Komunikacji, a w szczególności przygotowanie i przeprowadzenie procedury przetargowej oraz doprowadzenie do zawarcia z Miejskim Przedsiębiorstwem Komunikacyjnym umowy o świadczenie usług komunikacyjnych opartej na zasadzie zapłaty za realizowane usługi, w tym przygotowanie wystąpienia do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych z wnioskiem o uzyskanie zgody na zastosowanie trybu z wolnej ręki i zawarcie umowy z MPK na okres dłuższy niż 3 lata, przygotowanie projektu umowy, przeprowadzenie negocjacji w zakresie zamówienia i zasad płatności wynikających z umowy, przygotowanie dokumentacji i przeprowadzenie procedury przetargowej na powierzenie innym operatorom części autobusowych usług komunikacyjnych wykonywanych na terenie miasta oraz zawarcie z wyłonionymi operatorami umów o świadczenie tych usług, opracowanie zasad i prowadzenie rozliczeń zgodnie z zawartymi umowami oraz nadzór i kontrola realizacji tych umów, prognozowanie środków finansowych niezbędnych do wykonywania tych funkcji, w tym środków finansowych niezbędnych dla realizacji tych umów.

Tutaj należy wspomnieć, że pierwsza umowa na świadczenie usług komunikacyjnych pomiędzy Gminą Kraków w Miejskim Przedsiębiorstwem Komunikacyjnym została zawarta w dniu 14 marca 1996 roku w oparciu o udzielone wówczas zamówienie publiczne z dnia 21 lutego 1996 roku. W kolejnych zaś latach umowy rok rocznie aneksowano określając zasady odpłatności i zakres świadczonych usług komunikacyjnych. Zasada ta funkcjonowała do roku bieżącego. W dniu 2 grudnia 1999 r. Rada Miasta Krakowa podejmuje uchwałę Nr XXXVII/268/99 w sprawie reorganizacji jednostki budżetowej Miejski Zakład Dróg w Krakowie oraz zmiany jej nazwy na Zarząd Dróg i Komunikacji w Krakowie powierzając tej jednostce między innymi realizację zadań z zakresu transportu i lokalnego transportu zbiorowego - § 1 ust. 1. Jednocześnie w tejże uchwale Rada Miasta Krakowa zobowiązała ówczesny Zarząd Miasta Krakowa do przygotowania statutu Zarządu Dróg i Komunikacji oraz jego zatwierdzenia po uzyskaniu pozytywnej opinii Komisji Infrastruktury Komunalnej Rady Miasta Krakowa - § 3 ust. 2. Wypełniając te zobowiązania Zarząd Miasta Krakowa uchwałą 1449/99 z 9 grudnia 1999 roku, a następnie uchwałą Nr 879/2001 z 26 czerwca w

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

sprawie zatwierdzenia statutu Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie statut ten został zatwierdzony. Zgodnie ze statutem do zadań Zarządu Dróg i Komunikacji z zakresu komunikacji zbiorowej należy przygotowywanie umów o świadczenie usług przewozowych z przewoźnikami i nadzór nad ich realizacją. Ponadto uchwałą 03/2000 Zarządu Miasta Krakowa z dnia 6 stycznia 2000 r. w sprawie cesji praw i obowiązków wynikających z umów zawartych przez Gminę Miasta Krakowa dotyczących infrastruktury tramwajowej i transportu zbiorowego Zarząd Miasta Krakowa dokonał cesji na rzecz Zarządu Dróg i Komunikacji w Krakowie wszelkich praw i obowiązków wynikających z umów zawartych przez Gminę dotyczących transportu zbiorowego. W chwili obecnej po reformie ustrojowej z 2002 roku kompetencje dawnych zarządów miast przeszły odpowiednio na burmistrzów i prezydentów. Realizując zarządzenie Prezydenta Miasta Krakowa z 17 października 2005 r. Dyrektor Zarządu Dróg i Komunikacji w dniu 9 października wystąpił do Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych z wnioskiem o zatwierdzenie zastosowania przez miasto trybu powierzenia z wolnej ręki na świadczenie usług komunikacji miejskiej w Krakowie, które zostanie udzielone na rzecz Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego S.A. w Krakowie. Jednocześnie Dyrektor Zarządu Dróg i Komunikacji zwrócił się o wyrażenie zgody na zawarcie umowy na okres dla przewozów tramwajowych – 14 lat, dla przewozów autobusowych – 8 lat, dla usług wspomagających, w tym obsługa trakcji, dystrybucja biletów, system karty miejskiej – na lat 5. Prezes Zamówień Urzędów Publicznych decyzjami z dnia 4 listopada 2005 r.:

1. wyraził zgodę na zastosowanie trybu zamówienia publicznego z wolnej ręki w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na świadczenie usług komunikacji miejskiej w Krakowie,
2. wyraził zgodę na zawarcie umowy na świadczenie usług komunikacji miejskiej w Krakowie dla przewozów tramwajowych na okres dłuższy niż 3 lata to jest na okres lat 14-tu
3. wyraził zgodę na zawarcie umowy na świadczenie usług komunikacji autobusowej na okres lat 8,
4. wyraził również zgodę na zawarcie umowy na świadczenie usług w komunikacji miejskiej w Krakowie dla usług wspomagających, tak jak wspominałem, obsługa trakcji, dystrybucja biletów, system karty miejskiej, na czas dłuższy niż 3 lata to jest na okres 5 lat.

Aktualnie Zarząd Dróg i Komunikacji przygotowuje się do rozpoczęcia procedury udzielenia zamówienia publicznego w trybie zamówienia z wolnej ręki zgodnie z wyżej wymienionymi czy wcześniej wymienionymi decyzjami Prezesa Zamówień Publicznych dla Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego S.A. na poziomie zadań realizowanych przez to przedsiębiorstwo w 2005 r. Ta wielkość zadań to maksymalna zdolność techniczna i technologiczna Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego. W zależności od terminu zakończenia negocjacji warunków umowy z MPK zostanie określony termin jej podpisania. Podjęcie innych zadań wynikających z przytoczonego zarządzenia Prezydenta Miasta Krakowa uzależnione jest oczywiście od wysokości środków finansowych jakimi Gmina będzie dysponować na usługi komunikacyjne w Krakowie i będzie on podejmowany w terminie późniejszym. Dziękuję za uwagę.

### **Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zadać pytanie Panu Prezydentowi. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider, Pan Radny Lassota.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa pierwszy raz z tym tematem mieliśmy do czynienia bardzo dawno, kiedy były dyskusje jeszcze w latach 90-tych na temat koncepcji układu komunalnego, ale także w zeszłym roku, kiedy przyjmowaliśmy po wakacjach strategię zintegrowanego transportu publicznego. Przypomnę przyjmowaliśmy ją można powiedzieć w trybie nadzwyczajnym ze względu na to, że bez tej strategii nie można było starać się o pieniądze w związku z tym Komisje, Sesje bez II czytania, zrobiliśmy to ponieważ nowa strategia transportu publicznego miała być, w ogóle strategia transportowa miała być szerzej omówiona. Proszę Państwa dzisiejsza informacja bierze się stąd, ja tak to rozumiem, że zrobiono pewne działania, które w opinii Radnych powinny być działaniami, które powinny przejść przez Radę, to Rada powinna zostać poinformowana o tym jakie są formuły czy w jaki sposób zamierzamy realizować te zobowiązania wynikające z umów z Unią Europejską wynikające znowu z przyjętej uchwały, powinniśmy dyskutować kto i w jaki sposób i dlaczego przejmuje funkcje zarządu transportu miejskiego, powinniśmy dyskutować jakie konsekwencje ta sprawa niesie także dla innych rzeczy, dla holdingu komunalnego, dla funkcjonowania inwestycji komunalnych, natomiast otrzymaliśmy coś, gdzieś z tyłu ktoś, Pan Prezydent przyjął zarządzenie, w którym tak naprawdę zbajpasował Radę, nie wiem czy to było zgodnie z prawem, podejrzewam, że było ponieważ no gdyby nie było no to prędzej czy później zostałyby podważone, natomiast myślę, że zostało, przynajmniej część Radnych czuje się trochę oszukana w tej sprawie, ponieważ wielokrotnie na Komisjach Infrastruktury, Budżetowej itd. dyskutujemy o wiele mniejszych sprawach niż to kto będzie pełnił funkcję zarządu transportu miejskiego i jak będzie w ogóle wyglądała struktura transportu publicznego w Krakowie, dyskutujemy o bardzo szczegółowych rzeczach typu nie wiem punkty wynagrodzenia czy jakieś tam przekazywanie drobnych rzeczy, drobnego majątku, natomiast w sprawie tak kluczowej tak naprawdę dopiero wymuszamy na Panu Prezydencie informację jak to ma wyglądać. Znaczący moim zdaniem to jest działanie, które pokazuje, które jakby jest działaniem lekceważącym Radę, uznającym, że nie trzeba informować Radnych i pytać się ich o zdanie w tej sprawie i trudno się dziwić, że w konsekwencji Radni nie mają zaufania do działań Prezydenta, widzą w tej sprawie, widzą w tej koncepcji szereg zastrzeżeń bo oczywiście jest szereg spraw, które należałoby wyjaśnić, należałoby wyjaśnić jak w tym kontekście będzie funkcjonował holding, jak w tym kontekście będzie funkcjonowało MPK, jak w tym kontekście będzie funkcjonował w ogóle transport publiczny gdzie będziemy musieli – po tej deregulacji – jakie są skutki tej deregulacji, jak wygląda deregulacja – bo o tym tak naprawdę mówimy – w innych miastach w Polsce, jakie są plusy i minusy, proszę Państwa dyskutujemy o czasami drobnych sprawach bo od tego jesteśmy, ale tak poważna sprawa w ogóle nie miała dyskusji. Moim zdaniem niezależnie od tego czy to było zgodne z prawem czy nie, wydaje mi się być może było zgodne, tego nie kwestionuję, ale kwestionuję jakby zasadność w ten sposób postępowania i zasadność w ten sposób wdrażania tak istotnych dla miasta i mieszkańców rzeczy. Otóż tę decyzję podjął Pan Prezydent, ja mógłbym wymienić jeszcze listą kilkunastu spraw kluczowych, to są sprawy właśnie perspektyw MPK, perspektyw holdingu, perspektyw finansowania inwestycji, perspektyw finansowania kredytowego, itd., itd., w których każdy z tych elementów powinien być szczegółowo omówiony, określone plusy i minusy, kwestia funkcjonowania taboru i rozwoju taboru w sytuacji, kiedy następuje deregulacja. Proszę Państwa deregulacja jest rzeczą nieuniknioną, ale powinna być robiona w sposób powiedziałbym racjonalny z uwzględnieniem błędów czy wyciągnięciem wniosków z błędów, które popełnili inni. Moim zdaniem tryb, w którym to zostało zrobione jest trybem niewłaściwym i pytam się Pana Prezydenta, w szczególności Pana Prezydenta Trzmiela, który referował nam chyba rok temu we wrześniu ten dokument, dlaczego w sytuacji, kiedy no mamy tak istotne sprawy Rada Miasta Krakowa nie jest do tego



wciągana, nie jest informowana, nie konsultujemy tych spraw tylko no jakby dowiadujemy się z trzeciej ręki o tym, że tak istotna sprawa jest robiona. Ja rozumiem, że można w ten sposób działać, ale też jak się w ten sposób działa no to trzeba się liczyć z konsekwencjami. Moim zdaniem sprawa transportu publicznego jest zbyt poważną sprawą żeby można było działać w ten sposób i stąd pytanie dlaczego w ten sposób działamy, dlaczego Rada nie była informowana, na jakiej podstawie przeniesiono te uprawnienia do ZDiK-u, ZDiK-u, który generalnie w wielu sprawach jest krytykowany i stawiane mu są różne zarzuty, jak wygląda analiza porównawcza tego typu projektów w porównaniu z innymi miastami w Polsce, to są rzeczy, które są dość oczywiste i myślę, że na ten temat Pan Prezydent powinien nam odpowiedzieć i także nam powinien odpowiedzieć w jaki sposób ta sprawa zostanie przedstawiona Radzie do konsultacji, ponieważ trudno przyjąć, że dzisiejsza informacja jest konsultacją tej sprawy, od tego są Komisje Infrastruktury, Budżetowa, Mienia i Rozwoju żeby tego typu rzeczy, w tego typu rzeczach uczestniczyć, pytanie dlaczego nie uczestniczyły. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Lassota bardzo proszę. Jeżeli ktoś z Państwa chce się jeszcze zgłosić bardzo proszę elektronicznie.

**Radny – p. J. Lassota**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Ja oczywiście podzielam to stanowisko, które wygłosił przed chwilą Pan Przewodniczący Kośmider co do trybu, fakt jest faktem, że Prezydent wykorzystał – zresztą nie pierwszy raz – swoje możliwości pewnych prawnych pociągnięć i zrobił tak jak zrobił, możemy być niezadowoleni, że z Radą tego nie konsultował itd., ja nie wiem czy to jest dobrze czy źle, nie wiem, po prostu nie znamy, ja znam w każdym razie żadnych parametrów, żadnych danych czy to jest dobre rozwiązanie, może dobre, trudno powiedzieć. Rzeczywiście trochę jest niepokojące, że tego typu działania są podejmowane bo to jest kierunek marginalizacji Rady, co zresztą nie pierwszy raz w Krakowie ma miejsce. Ale moje zaniepokojenie wzbudza w tym przypadku jeden element, który już kiedyś poruszałem w przypadku próby wyeliminowania MPK z obsługi gmin podmiejskich bo takie próby były, to wiadomo, resztą w odpowiedzi na interpelację Pan Prezydent przyznał. I mam takie obawy czy nie nastąpi sterowanie ręczne jeśli chodzi np. o wybór przewoźników, w tym przypadku dotyczy Krakowa, czy to nie zdarzy się tak, że jakiś podmiot prywatny, publiczny – wszystko jedno – będzie miał argumenty, które oprócz argumentów, które powinny wynikać z przetargu, które będą jednak na tyle przekonujące decydentów, żeby powierzyć im te usługi przewozowe co również oznaczałoby, że MPK będzie eliminowane. Ja oczywiście uważam, że konkurencja jest dobra, konkurencja jest konieczna, pytanie tylko czy nie jest to robienie na siłę konkurencji i chciałbym tutaj usłyszeć odpowiedź jakie zamiary w tym zakresie Pan Prezydent ma. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. P. Pytko**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa to ja jeszcze chciałem zabrać głos jeżeli mogę.

Pytanie pierwsze do Pana Prezydenta. W swoim wystąpieniu powiedział Pan, że zgodnie z zapisami stosownych zarządzeń statut ZDiK-u powinien być konsultowany z Komisją Infrastruktury w związku z tym moje pytanie jest dlaczego powierzenie nowych zadań nie zostało skonsultowane z Komisją Infrastruktury.

Pytanie drugie. Jakie są motywy wprowadzenia powierzenia innym operatorom części autobusowej usług komunikacyjnych o czym mówi się w ustępie 2 w § 2 wspomnianego zarządzenia Pana Prezydenta.

Pytanie trzecie. Jak wpłynie to na sytuację MPK, w tym zatrudnienie osób.

Pytanie czwarte. Jakie jest stanowisko obecnego Zarządu MPK i komentarz.

Po raz drugi w tej kadencji mamy do czynienia z czymś co się nazywa kłamstwem wyborczym. Kłamstwo wyborcze to jest wprowadzenie w życie, próba wprowadzenia w życie zasad ważnych z punktu widzenia ustroju, w tym wypadku dotyczącego komunikacji, o których nie wspomina się w żaden sposób, kiedy idzie się w kampanii wyborczej. Pierwszym kłamstwem wyborczym była sprzedaż lokali użytkowych, drugim w tej chwili jest próba rozpoczęcia prywatyzacji usług komunikacyjnych i stopniowe osłabianie roli MPK w Krakowie. Dziękuję bardzo.

Bardzo proszę nie ma więcej zgłoszeń, bardzo proszę Pana Prezydenta o udzielenie odpowiedzi na pytania.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Państwo Prezydenci!

Chcę powiedzieć, że dla wdrożenia tego modelu jest opracowana szczegółowa analiza przez Krakowski Holding Komunalny i jeżeli będzie takie życzenie to oczywiście w każdej chwili na Komisji Infrastruktury Komunalnej przez przedstawicieli holdingu zostanie to zaprezentowane. Z tej analizy wynika jednoznacznie, że holding, a właściwie podatkowa grupa kapitałowa, która ma zgodę na funkcjonowanie w tej formule do 2009 roku ma zapewnione pełne warunki i pewne warunki rozliczania skonsolidowanego bilansu tych spółek w warunkach tego modelu. Zakres, który powierza, zadań na które wskazuje raczej Pan Prezydent Miasta Krakowa w przytoczonym zarządzeniu wynika jedynie i wyłącznie z zakresu określonego w statucie Zarządu Dróg i Komunikacji przyjętego przez Radę Miasta Krakowa i wówczas konsultowanego i po pozyskaniu pozytywnej opinii Komisji Infrastruktury Komunalnej. Te zadania, które określa w zarządzeniu Pan Prezydent nie wybiegają poza zapisy statutu obowiązującego. Jak jest sytuacja w tej chwili na rynku przewozowym. Otóż Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne realizuje zadania zgodnie z umową tak jak powiedziałem z 1996 roku, ma, podpisuje rok rocznie aneksy określające główny zakres rzeczowy, ale i wcześniej sposoby finansowania, w ostatnim okresie był to model dokapitalizowania działalności Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego i realizuje zadania na poziomie, który obecnie jest realizowany w roku 2005 i jest to maksymalny zakres możliwych do realizacji zadań pod względem technicznym i technologicznym. Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne dysponuje w 70 % nowym taborem jeżeli chodzi o komunikację autobusową. Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne poprzez ten projekt uzyska 24 nowe wagony tramwajowe, które w układzie przeliczenia można byłoby oceniać na 48 obecnie istniejących. A więc sprawa stanu technicznego i odnowy taboru jest zagwarantowana. Nie można mówić o deregulacji usług jeżeli przyjmuje się i są na to decyzje podjęte przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, iż gwarantuje się Miejskiemu Przedsiębiorstwu Komunikacyjnemu realizację usług i taką umowę się zawiera w komunikacji tramwajowej na najbliższe 14 lat, określony zakres usług i określone warunki płatności. W przypadku komunikacji miejskiej na 8 lat i w przypadku usług uzupełniających na 5 lat. Warunkiem uruchomienia tych działań jest decyzja Prezydenta Miasta Krakowa o zagwarantowaniu, że podstawowa obsługa komunikacyjna miasta będzie opierać się o ofertę i usługi realizowane, czy świadczone usługi realizowane przez Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne. Wielkość tych usług przyjmuje się na poziomie roku 2005. W związku z tym

nie ma również zagrożeń dla ograniczania zatrudnienia w MPK do stanu obecnego. Chcę powiedzieć, że ten model funkcjonowania MPK czy transportu publicznego w mieście tak jak już wspominałem jest elementem studium wykonalności dla projektu 1.6., którego beneficjentem i który podpisał umowę na jego realizację jest Zarząd Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego, który posiada pozytywną opinię swego organu jakim jest Rada Nadzorcza Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego. Również o kredyt, który jest zaciągnięty na realizację elementów tego projektu w zakresie MPK, MPK zaciągnęło samodzielnie w Europejskim Banku Odbudowy i Rozwoju i umowa kredytowa została podpisana przez Zarząd Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego z pozytywną opinią Rady Nadzorczej i decyzją Walnego Zgromadzenia. W związku z tym nie istnieje na dzień dzisiejszy przez najbliższe 8, 14 lat jakiegokolwiek zagrożenie w zakresie funkcjonowania i wielkości usług świadczonych przez Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne. Natomiast mówiąc o innych przewoźnikach mamy na uwadze sytuację nie zaspokajania potrzeb przewozowych w Krakowie przez Miejskie Przedsiębiorstwo Komunikacyjne. Wynika to między innymi z faktu rozbudowujących się osiedli, powstającego np. parku technologicznego i Kampusu Uniwersytetu Jagiellońskiego gdzie niedługo mówi się, że w tym rejonie czy ocenia się, że w tym rejonie w ciągu doby będzie pracować, studiować 20 tysięcy ludzi i w oparciu o postulaty i wnioski Rad Dzielnicy, w oparciu o postulaty i wnioski społeczności lokalnej koniecznym jest zwiększenie pracy przewozowej w Krakowie na rynku przewozowym w Krakowie w zakresie komunikacji autobusowej. I jeżeli tylko będą na to środki to w wyniku procedur przetargowych i wyłącznie poprzez przetargi mogą być wybierani inni przewoźnicy. Trudno w tej sytuacji i w kontekście tych argumentów przedstawiać tezę o rozpoczęciu prywatyzacji usług komunalnych w stosunku do Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego. Prezydent Majchrowski w swojej deklaracji wyborczej i w dalszym ciągu potwierdza swoją deklarację o nie prywatyzowaniu spółek komunalnych w Krakowie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ta sprawa jest bardzo poważna dlatego służyłem bardzo uważnie tego co mówił Pan Prezydent i mam cztery kwestie.

Po pierwsze przedstawienie analizy wykonalności moim zdaniem to nie jest kwestia życzenia Komisji tylko wręcz obowiązku, który Pan Prezydent powinien wobec Komisji wykonać, ponieważ dostajemy informacje czasami bardzo drobiazgowo, natomiast w tak poważnej sprawie dowiadujemy się z zewnątrz o sprawie i dowiadujemy się, że jest analiza. Proponuję, aby na jednej z najbliższych Komisji wprowadzić ten punkt, dać odpowiednio wcześniej analizę żebyśmy się mogli z tym zapoznać.

Druga sprawa konsultacje owszem dotyczyły, ale dotyczy o wiele szerszej sprawy niż akurat – konsultacje w Komisji Infrastruktury – niż te decyzje, o których Pan Prezydent mówił – to jest druga sprawa.

Trzecia sprawa, Pan Prezydent mówi, że zarządzeniem, że zapisy statutu zostały tam, zostało wprowadzone zarządzenie wprowadzające te nowe zasady, że to przewidywał statut – bo to po co w takim razie było zarządzenie, przecież zarządzenie w jakiś sposób sytuuje nowe funkcje i przekazuje je. Moim zdaniem wykorzystaliście Państwo bardzo ogólne zapisy statutu ZDiK-u do przeprowadzenia tej operacji, a nie była ona potrzebna, można było to w sposób publiczny zrobić.

I czwarta sprawa, oczywiście nie mówi się o prywatyzacji MPK, ale w sytuacji, kiedy wprowadza się tego typu operacje, kiedy wprowadza się de facto deregulacje rynku no bo tak należy nazwać, naturalną rzeczą jest, że pozycja takiej spółki jak MPK ulega zmianie. Jeżeli wchodzi konkurencja no to ta pozycja siłą rzeczy się zmniejsza. Być może skorzystają na tym mieszkańcy, ale musimy mieć pewność, że skorzystają. Natomiast Państwo zrobiliście to tak jakbyście wszystko o wszystkim najlepiej wiedzieli i nie potrzebujecie żadnego informowania, ani żadnego konsultowania w tym zakresie. Stąd prosiłbym o wyjaśnienie po co było zarządzenie, kiedy to przewidywał zarząd, kiedy Państwo możecie przedstawić tą sprawę na Komisji Infrastruktury i jaka będzie, jakie będą skutki negatywne tej operacji dla Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego zarówno w zakresie inwestycji jak i w zakresie eksploatacji bieżącej.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze w drugiej serii pytań bo ostatecznie zamknę dyskusję. Nie widzę zgłoszeń. Więc zamykam dyskusję w tym punkcie porządku obrad – czy jeszcze Pan Prezydent?

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. T. Trzmiel**

Znaczy tylko w dwóch zdaniach powiem, że prezentując model na Komisji Infrastruktury Komunalnej ustosunkujemy się również do szczegółowych pytań Pana Radnego Kośmidera. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła dyskusję w punkcie porządku obrad Informacja Prezydenta Miasta na temat planów dot. komunikacji miejskiej, w tym sprawa powierzenia Zarządowi dróg i Komunikacji w Krakowie funkcji Zarządu Transportu Publicznego. Następnym punktem porządku obrad:

**ZMIANA UCHWAŁY W SPRAWIE STAWEK ZA ZAJĘCIE PASA DROGOWEGO NA CELE NIE ZWIĄZANE Z BUDOWĄ, PRZEBUDOWĄ, REMONTEM, UTRZYMANIEM I OCHRONĄ DRÓG.**

Druk Nr 1145, II czytanie. Mamy tutaj poprawkę Pana Radnego Lassoty. Opinię Prezydenta do tej poprawki. Bardzo proszę w imieniu Prezydenta Miasta w tym punkcie porządku obrad Pan Dyrektor Freisler.

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Pani Prezydent! Szanowni Państwo!

Do druku 1145 procedowanego przez Radę Miasta Krakowa wpłynęła poprawka Pana Radnego Lassoty dotycząca zmiany, wprowadzenia do zapisów uchwały kolejnego punktu, który dotyczy § 5 ust. 1 pkt b/ dotychczasowej uchwały, który miałby brzmieć: informacyjno – ogłoszeniowe umieszczone na słupach ogłoszeniowych okrągłaki o średnicy do 140 cm i wysokości do 4 m oraz tablicach informacyjno – ogłoszeniowych wysokości do 2,86 cm i do wysokości 2,95 cm – 0, 55 zł. Poprawka ta przez Pana Prezydenta zostaje zaopiniowana pozytywnie. Uzasadnienie Państwu do tej pozytywnej opinii sprowadza się do tego, że dotychczasowe tablice, na których umieszczone są reklamy informacyjno – ogłoszeniowe posiadają wymiary różniące się od wartości zapisanych obecnie w uchwale. W więc wprowadzenie tych zapisów pozwoli na bardziej elastyczne wydawanie dotychczas decyzji administracyjnych. Chciałbym tylko na koniec zwrócić uwagę, że w treści poprawki, którą

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

zgłosił Pan Radny Lassota został tam błędnie przytoczony paragraf, do którego miałyby się odnosić ta poprawka, w opinii Pana Prezydenta to zostało jako oczywista pomyłka uwzględnione i zaopiniowane pozytywnie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę otwieram dyskusję w tym punkcie porządku obrad to znaczy nad poprawką wniesioną przez Pana Radnego Lassotę. Czy ktoś w tej sprawie chce zabrać głos? Nie widzę zgłoszeń. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1145 i głosowanie odbędzie się w bloku głosowań nad tym projektem uchwały oraz nad poprawką do tego projektu uchwały.

### **ZMIANA W SKŁADZIE KOMISJI RODZINY I POLITYKI SPOŁECZNEJ RADY MIASTA KRAKOWA.**

Druk Nr 1132, projekt Grupy Radnych. Bardzo proszę Pani Radna Wiesława Łukaszewska w imieniu Grupy Radnych.

### **Radna – p. W. Łukaszewska**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rado!

Projekt Grupy Radnych w sprawie zmiany w składzie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa.

Do składu Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa powołuje się Radnego Macieja Twaroga. Przedmiotowa zmiana w składzie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa stanowi konsekwencję uzgodnień między Radnymi i Klubami. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Jest to przypominam sprawa personalna, uchwała jednoczytaniowa, czy ktoś z Państwa Radnych w tej sprawie chciałby zabrać głos? Nie widzę zgłoszeń. Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie projektu uchwały według druku 1132 i ten projekt uchwały również będziemy głosować w bloku głosowań.

### **PRZYJĘCIE GMINNEGO PROGRAMU PROFILAKTYKI I ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH ORAZ INNYCH UZALEŻNIEŃ NA ROK 2006.**

Druk Nr 1166, I czytanie, projekt zgłoszony w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym, mamy opinie trzech Komisji. W imieniu Prezydenta Miasta Pani Dyrektor Krystyna Kollbek – Myszka.

### **Dyrektor Wydziału Spraw Społecznych – p. K. Kollbek-Myszka**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Ustawa o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi nakłada na gminę obowiązek corocznego uchwalania programów profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych. Dodatkowo w tym roku 4 października weszła w życie ustawa o przeciwdziałaniu narkomanii nakładając dodatkowe obowiązki na każdą z gmin w Polsce. Jako źródło finansowania profilaktyki narkomanii również wskazano środki uzyskiwane za koncesje na sprzedaż napojów alkoholowych. Dlatego tegoroczny program już w samym tytule został rozszerzony o profilaktykę i rozwiązywanie również problemów innych uzależnień poza alkoholizmem. Z dotychczasowej realizacji programu Gmina Miejska

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

Kraków uzyskała po raz kolejny certyfikat gminy, miasta wiodącego w Polsce według oceny Państwowej Agencji Rozwiązywania Problemów Alkoholowych. Szczegółowa diagnoza problemów alkoholowych znajduje się w załączniku do uchwały przedstawionej Państwu, nie będę powtarzać, ponieważ jest to diagnoza oparta na badaniach z 2003 roku. W tym roku na zlecenie Prezydenta przeprowadzono kolejne badania, o wynikach, których zostaniecie Państwo poinformowani. Zgodnie z treścią uchwały Prezydent corocznie przedkłada Radzie sprawozdanie z realizacji programu. W sprawozdaniu tym – i to jest novum w stosunku do poprzedniego programu – będą wyszczególnione pewne wskaźniki konkretne dla osób objętych terapią, rehabilitacją, liczba rodzin, którym udzielono wsparcia. Także zgodnie z projektem uchwały takie sprawozdanie zostanie przedłożone Wysokiej Radzie. Jeżeli są jakieś pytania bardzo chętnie odpowiem, szczegółowa diagnoza, analiza oraz cele strategiczne programu zamieszczone są w przedłożonym Państwu projekcie. Dziękuję uprzejmie.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Bardzo proszę opinia Komisji Budżetowej.

### **Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Komisja Budżetowa Rady Miasta Krakowa pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały według druku Nr 1166. Podaję wyniki głosowania: za 5 osób, przeciw 1, wstrzymujących się 4 osoby. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę opinia Komisji Rodziny.

### **Radny – p. St. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W dniu wczorajszym Komisja zaopiniowała pozytywnie druk, powyższy druk, 6 głosów za, jednogłośnie. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Zdrowia, Komisja Zdrowia pozytywnie zaopiniowała również ten projekt uchwały, wyniki głosowania jednogłośnie, 6 głosów za.

Otwieram dyskusję w tym punkcie porządku obrad, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę zgłoszeń ani na ekranie ani z sali w związku z tym stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1166 i zgodnie ze Statutem określam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 grudnia oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 grudnia, obydwie terminy do godziny 15.00. Następny punkt porządku obrad:

## **UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU ZABŁOCIE.**

Druk Nr 1151. I czytanie tego projektu uchwały, bardzo proszę w imieniu Prezydenta Miasta Pan Prezydent Bujakowski.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Zabłocie. Jest to obszar obejmujący około 175 ha zlokalizowany w bardzo atrakcyjnym miejscu Krakowa, w miejscu, które w Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego było wskazane jako kluczowy obszar rozwoju gospodarczego – obszar aktywizacji gospodarczej. Wysoka Rada 14 stycznia ub. roku podjęła uchwałę o przystąpieniu do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Zabłocie i w tym miejscu Wysoka Rada wskazała, aby ten obszar stał się obszarem aktywizacji gospodarczej o czym wspominałem, jak również aby dzięki temu, że plan zostanie uchwalony można było otworzyć możliwości inwestowania, przyciągnięcia inwestorów i wykorzystania potencjału, który w tym obszarze jest zawarty. Stworzenie stabilnych reguł przestrzennych, stabilnych reguł prawnych umożliwi przyciągnięcie inwestorów, przyciągnięcie kapitału tak, aby ten obszar został wykorzystany bardziej atrakcyjnie niż to w tej chwili ma miejsce, bardziej intensywnie niż to w tej chwili ma miejsce. Realizując procedurę przewidzianą w ustawie o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym w marcu ub. roku zostało wydane obwieszczenie i ogłoszenie o przystąpieniu do sporządzenia planu dla tego obszaru, następnie w czerwcu zostały rozpatrzone wnioski, które do planu zostały zgłoszone. Koncepcja przygotowana w Biurze Planowania Przestrzennego w Pracowni Urbanistycznej – Biuro Planowania Przestrzennego była prezentowana na posiedzeniu Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska w październiku ubiegłego roku, odbyła się również wizja terenowa z udziałem członków Komisji i Komisja pozytywnie zaopiniowała koncepcję planu, która została przedstawiona. Również ta koncepcja była przedmiotem prezentacji na posiedzeniu Miejskiej Komisji Urbanistycznej i Architektonicznej, również została zaopiniowana pozytywnie z uwagami, które tam zostały zgłoszone. Następnie projekt planu został przesłany do uzgodnień i opiniowania i po uzyskaniu pozytywnych uzgodnień i opinii został wyłożony do publicznego wglądu. Wyłożenie odbyło się między 25 lipca a 23 sierpnia i w trakcie wyłożenia zostało zgłoszonych 160 uwag do planu z czego 141 dotyczyło utrzymania ogrodów działkowych Płaszów, a w tych 141 uwagach 139 uwag złożyli użytkownicy tych ogrodów na identycznym powielonym druku przedstawiając tak samo brzmiącą uwagę. We wrześniu tego roku Prezydent Miasta Krakowa zarządzeniem rozpatrzył wniesione uwagi, uwzględnił 5 uwag, w części zostały uwzględnione uwagi – 5 uwag, częściowo niestety nie można było ich uwzględnić i nie zostało uwzględnionych 150 uwag z czego 9 dotyczy różnych uwag i 141 uwag dotyczących ogrodu działkowego. W ten sposób została zrealizowana procedura przewidziana w ustawie o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym i w tej chwili Prezydent przedstawia Wysokiej Radzie projekt uchwały z nie uwzględnionymi uwagami wniesionymi do planu. Bardzo proszę o krótką prezentację założeń planu jak również uwag, które zostały do planu zgłoszone wraz ze sposobem ich rozpatrzenia, tej prezentacji dokona Pan Jacek Piórecki – Kierownik Pracowni w Biurze Planowania Przestrzennego.

**Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Przedstawiam – postaram się to zrobić krótko – przedstawiam jakby merytoryczne informacje o sposobie rozwiązania planu i jego ustaleniach i również później tą bardzo uciążliwą część trzeba będzie odbyć mianowicie przedstawienie uwag, postaramy się to zrobić krótko,

## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

niemniej w sposób taki, aby nie pominąć uwag nieuwzględnionych przez Prezydenta czy też uwzględnionych tylko w części.

Plan obszaru Zabłocie już w Studium został wskazany jako obszar do rewitalizacji. Z tego też powodu zostały równolegle prawie podjęte działania, przygotowany program rewitalizacji w Wydziale Strategii i Rozwoju Miasta i we współpracy z tym programem i również we współpracy z przygotowaniem planu koordynowano wzajemnie te dwa dokumenty. Plan dla obszaru Zabłocia o powierzchni 175 ha obejmuje nieco szerszy zasięg, posiada nieco szerszy zasięg niż samo Zabłocie bowiem ze względu na powiązania funkcjonalne trzeba było związać, ująć również w tym planie część wschodnią Starego Podgórze z otoczeniem Placu Bohaterów Getta. Stąd plan jakby posiada trzy funkcjonalne i charakteryzujące się odrębnymi kierunkami obszary. Obszar A obejmujący Stare Podgórze, obszar B obejmujący Stare Zabłocie i obszar C obejmujący Zabłocie Wschód, odpowiednio powierzchnie tych obszarów wynoszą 33 ha, 62 ha i 78 ha. W ten sposób zostały jakby ukierunkowane również jakby regulacje planu przypisane do tych obszarów albowiem każdy z nich ma jednak inny charakter, o ile Stare Podgórze ma charakter utrzymania tradycyjnego układu urbanistycznego wpisanego zresztą do rejestru zabytków o tyle Zabłocie postindustrialne czyli ta część centralna, część B posiada charakter typowo rewitalizacji dotychczasowej dzielnicy czy części dzielnicy przemysłowej, a Zabłocie Wschód posiada charakter aktywizujący a więc o charakterze rozwojowym również i w zakresie tym, który dotychczas nie był zabudowany. Ekonomiczna wartość tej przestrzeni wskazuje takie kierunki i również zgodność ze Studium. Chciałem również przedstawić informację, że w trakcie sporządzania planu został w pełni dopełniony wymóg zachowania zgodności ze Studium. Oczywiście to stwierdza podejmując uchwałę Wysoka Rada, natomiast to jest informacja, że w trakcie sporządzania planu tej zgodności dopełniono i dotrzymano przede wszystkim poprzez właśnie ten charakter rewitalizacyjny, poprzez utrzymanie wszystkich regulacji w Studium określających sposób, kierunki zainwestowania, granice i charakter obszaru. Krótki żeby nie za dużo mówić, krótki bilans terenu. Przede wszystkim w całości obszaru mieszczą się funkcje mieszkaniowe, funkcje mieszkaniowo – usługowe, funkcje usługowe, produkcyjne, funkcje sportu i zieleni, oczywiście komunikacja, urzędnictwo i parkingi. Odpowiednio mieszkaniowe i mieszkaniowo usługowe to jest 28 ha, usługowe to 51 ha, produkcyjne to jest ponad 5 ha, to są praktyczne utrzymane w części centralnej funkcje produkcyjne, komunikacja 45 ha plus parkingi i urzędnictwo komunikacyjne, wody no bo wchodzi w to część koryta Wisły 11 ha i tereny kolejowe zamknięte, są to tereny zamknięte, na których plan nie ustala przeznaczeń bowiem zakazuje tego ustawa prawo geodezyjno – kartograficzne i ustawa o planowaniu przestrzennym to jest 8 ha. W planie zostały oczywiście odpowiednio do tych wszystkich obszarów ustalone parametry zabudowy, w druku projektu uchwały jest to szczegółowo zdefiniowane dla każdego kwartału i dla każdego terenu zabudowy. Te parametry to są powierzchnie, maksymalne powierzchnie zainwestowania, minimalne powierzchnie biologicznie czynne, warunki zabudowy, powierzchnie zabudowy, wysokości zabudowy i wymagania dotyczące ładunku przestrzennego i estetyki. Chciałem zwrócić szczególną uwagę, że jak Państwo Radni zauważają ten druk jest dość obszerny, ale w tym przypadku projekt miejscowego planu Zabłocia nie jest planem tylko i wyłącznie służącym do wydania pozwoleń na budowę. To jest plan również służący do realizacji programu rewitalizacji, stąd również posiada pewną część intencjonalną i kierunkową, ale również ten plan łącznie z programem rewitalizacji może być podstawą do uzyskania środków na finansowanie wielu przedsięwzięć tak po stronie prywatnej jak i po stronie spółek miejskich. Ogólnie omówiłem funkcje jakie tutaj występują, natomiast trzeba zwrócić uwagę na to, że ten obszar w zakresie komunikacji jest bardzo dobrze skomunikowany. Wprawdzie zakres planu musi wymagać nowe drogi po to żeby te obszary wskazane do zabudowy, do przekształceń mogły być



## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

obsługiwane, ale w sensie wewnętrznym ten obszar jest bardzo dobrze obsługiwany bo ulica Herlinga Gruzińskiego, Klimeckiego, ul. Stoczniowców, ul. Powstańców Wielkopolskich, ul. Nowohucka, w końcu ul. Na Zjeździe te wszystkie zewnętrzne układy komunikacyjne zapewniają dobrą dostępność i obsługę komunikacyjną, stąd wartość tego terenu jest bardzo poważna, stąd taki kierunek działań, również z tym kierunkiem określającym docelowo przeznaczenie terenów ogrodów działkowych na funkcje parku miejskiego i na funkcje komercyjne. Uzasadnia to również uzyskana zgoda na przeznaczenie gruntów rolnych na cele nierolnicze, w której podkreślono cel ekonomiczny i zasadność ekonomiczną takiego przeznaczenia. Wyjaśnię od razu, że to przeznaczenie tych terenów nie jest tożsame z ich likwidacją. To przeznaczenie nastąpi jeżeli będzie to po pierwsze opłacalne, po drugie jeżeli zgodnie z obecną ustawą o rodzinnych ogrodach działkowych Polski Związek Działkowców wyrazi zgodę na to kiedyś w przyszłości, albo nie wyrazi. Jeśli nie wyrazi to wówczas ogrody działkowe mogą pozostać tak jak są w dotychczasowym użytkowaniu. W zakresie infrastruktury obszar posiada również bardzo dobre wyposażenie, stąd planistyczne ustalenia dotyczące infrastruktury właściwie ograniczają się do zasad modernizacji, rozbudowy i budowy nowych odcinków wewnętrznych, przyłączy i wewnętrznych sieci rozpraszających. Jeżeli w dalszej dyskusji będzie potrzeba będziemy udzielać Państwu wyjaśnień, natomiast przeszedłbym teraz do tego dość ciężkiego procesu przedstawienia uwag. Ja postaram się to zrobić w ten sposób, ponieważ wszystkie uwagi i sposób i uzasadnienie czy też wyjaśnienie takiego czy innego sposobu ich rozpatrzenia Państwo mają w druku będę się starał skracać, niemniej żeby imiennie nie pominąć tych uwag wymóg formalny, ponieważ Prezydent rozpatrzył te uwagi, natomiast Rada ma możliwość przyjrzenia się czy też zweryfikowania uwag nie rozpatrzonych, nie uwzględnionych przez Prezydenta lub też nie uwzględnionych w części. Stąd ogólna informacja, postaram się nie wnikać bardzo w szczegóły, ale pokażemy je Państwu w zakresie lokalizacji. Chciałem również powiedzieć, że rozpatrywanie uwag ma charakter zindywidualizowany. Prezydent Miasta Krakowa tak je też rozpatrywał. Natomiast oczywiście, że tutaj w tej prezentacji te 139 uwag dotyczących ogrodów działkowych złożonych w formie powielonej, ale niemniej podpisanych imiennie przez każdego ponieważ mają tę samą treść więc po prostu tutaj wyjaśnienie w zakresie rozpatrzenia tych uwag przedstawię łącznie.

Również powiem od razu, że przedstawię to w ten sposób, ponieważ te uwagi złożone przez użytkowników ogrodów działkowych zostały w bardzo różny sposób podpisane wraz z rodzinami wymienionymi z imienia i nazwiska i w niektórych przypadkach z wnukami więc po prostu ze względów formalnych ja mam listę i po prostu tę listę odczytam, Państwo Radni będą mieli w ten sposób pełną informację. Przejdę teraz do omówienia sposobu rozpatrzenia uwag to znaczy tego zakresu, który Prezydent jest zobowiązany przedstawić Radzie, a więc zakresu uwag nieuwzględnionych lub nieuwzględnionych w części.

Uwaga nr 1 złożona przez Pana Marka Głogowskiego, który przy ulicy Kącik – nieruchomość, posesja Nr 10 i 14 wnosił o zmianę wysokości, dopuszczenie wysokości do 18,5 m, tam jest ustalona w planie wysokość 12 m, dopuszczenie wysokości. Prezydent tej uwagi nie uwzględnił bowiem dopuszczenie wysokości 18,5 m czyli praktycznie do wysokości 7-kondygnacyjnej, być może nawet zabudowy jest dysonansem w tym otoczeniu. Tam jest zapis mówiący o 12 m, a więc tak jak w otoczeniu budynki 4-kondygnacyjne. Ulica Kącik jest szerokości 10 m, wybudowanie tam w części pierzei północnej budynków o takiej wysokości 18 m spowoduje po prostu, że to będzie przynajmniej z jednej strony studnia.

Z tego powodu Prezydent nie uwzględnił tej uwagi.

Uwaga numer 2 złożona przez Pana Albina Ksieniewicza dotyczyła przeprowadzenia linii tramwaju szybkiego między Placem Bohaterów Getta, a ulicą Portową, uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta bowiem takie powiązanie tramwajowe jest przewidziane, ale

## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

nie w tym miejscu, jest przewidziane w rejonie trasy Nowopłaszowskiej, natomiast w tym miejscu po pierwsze byłoby niezgodne z Studium w sposób dość istotny jak chodzi o układ komunikacyjny bo wiązałyby te elementy komunikacji w innym miejscu, a po drugie ze względów technicznych bowiem wysokości i przedostanie się pod mostem w tym miejscu technicznie nie jest możliwe.

Uwaga numer 3 złożona przez Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie, w której to uwadze Regionalny Zarząd stawia tezę, że poprzez wskazanie potrzeby likwidacji bazy Żeglugi Krakowskiej, bazy przeładunkowej towarów masowych po stronie północnej Wału Wiślanego, po stronie już właściwie w korycie rzeki Wisły, że taka likwidacja spowoduje, że rzeka Wisła utraci ten charakter drogi wodnej. To po pierwsze. Po drugie, że powinna być znaleziona alternatywna lokalizacja jeżeli takie wskazanie w planie jest umieszczone. Prezydent Miasta Krakowa nie uwzględnił tej uwagi, a to ze względów takich, że baza przeładunkowa jest w miejscu w jakim ona nie powinna być ze względów i estetycznych, wizerunku rewitalizowanego Zabłocia od strony Wisły, również w nabrzeżu samym rzeki i nie oznacza to wcale, że Wisła przestaje być drogą wodną bowiem pozostaje nadal zapis, że Żegluga Krakowska może w tym miejscu urządzić przystań pasażerską, może urządzić czy tramwaj wodny tzw. wraz z obsługą, która w niedalekim rejonie tam jest możliwa. Ponadto Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej uzgadniał wcześniej projekt planu z takim zapisem wskazującym przeniesienie, likwidację tej bazy i uzgodnił pozytywnie. Natomiast w momencie składania uwag złożył tę uwagę jako organ, ale ponieważ każdy podmiot może złożyć więc została ona tak zakwalifikowana. Równocześnie chciałem poinformować, że zostały podjęte działania w celu znalezienia alternatywnej lokalizacji dla takiej bazy przeładunkowej, ale te działania nie są elementem rozwiązań planu. Zostało zaproponowanych sześć takich lokalizacji i one są w tej chwili analizowane w odpowiednich jednostkach Urzędu Miasta.

Uwaga numer 4 złożona przez Przedsiębiorstwo Budownictwa Przemysłowego Chemobudowa Kraków S.A., która wnosi, aby zlikwidować zakaz lokalizacji albo obiektów usługowych, albo samodzielnych obiektów handlowych o powierzchni przekraczającej 2000 m<sup>2</sup> powierzchni sprzedażowej. Taki zakaz w obszarze całego planu jest wpisany, w tym zakresie Prezydent nie uwzględnił uwagi, pozostaje to ograniczenie, natomiast w drugiej części swojej uwagi Chemobudowa S.A. wniosła o dopuszczenie przeznaczenia terenu przy ulicy Klimeckiego pod budownictwo mieszkaniowe. Prezydent w tym zakresie w części uwzględnił uwagę, ale ja przepraszam powiem Państwu od razu bo koleżanka pokazuje to na planszy również, ale tylko w takim zakresie w jakim tam to jest pokazane, a mianowicie tylko w części kwartału C.19.U z tego względu, że w pozostałych obszarach albo funkcjonują przeznaczenia produkcyjne, albo też rejon ulicy Klimeckiego pociąga za sobą pewne uciążliwości, z tego względu tylko w tym kwartale dopuszczono zabudowę mieszkaniową jako część zabudowy usługowej czyli dopuszczenie na wyższych kondygnacjach funkcji mieszkaniowej.

Uwaga numer 5 złożona przez Panią Mariannę Górny, która posiada działkę 97/3 położoną w części w strefie ograniczeń wynikających z przebiegu terenów i linii kolejowej. Uwaga nie została uwzględniona. Pani Górny wnosiła o zlikwidowanie tych ograniczeń. Uwaga nie została uwzględniona z tego powodu, że takie ograniczenia wynikają z przepisów odrębnych i takie ograniczenia zostały również wskazane przez linie kolejowe. W związku z tym uwaga nie mogła być uwzględniona, ale nie oznacza to, że tam nie ma zupełnie możliwości inwestowania bowiem ta strefa obejmuje tylko część działki i część budynku, w związku z tym w pozostałej części poza tą strefą budynek można rozbudowywać, przebudowywać i rozszerzać oczywiście po granicy swojej własności i zgodnie z przepisami odrębnymi,

## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

natomiast w tej części pozostałej, która jest w strefie można budynek utrzymać, prowadzić remonty, prowadzić odpowiedni sposób jego użytkowania.

Uwaga numer 6 złożona przez Państwa Marię i Andrzeja Szopę dotycząca działki 171, w której wnoszą o wykreślenie ze spisu obiektów proponowanych do wpisu do rejestru zabytków budynku przy Placu Bohaterów Getta 17. Uwaga nie została uwzględniona przez Prezydenta bowiem po pierwsze budynek i tak jest wpisany wprawdzie do ewidencji zabytków, a więc już podlega wymogom ochrony konserwatorskiej i konieczności uzgadniania jakichkolwiek działań ze służbami konserwatorskimi, natomiast jego wskazanie do wpisania do rejestru zabytków przed rozpatrzeniem jeszcze przez Prezydenta tej uwagi zostało skonsultowane z Wojewódzkim Konserwatorem Zabytków, Wojewódzki Konserwator wyraził opinię negatywną czyli wynika z tego konieczność utrzymania takiego zapisu. Dodatkowo trzeba powiedzieć, że wpis obiektu do rejestru zabytków niesie za sobą pewne szanse i pewne korzyści bowiem można wówczas korzystać z ewentualnych środków w dyspozycji konserwatora, ale również ten zapis nie ogranicza możliwości przebudowy czy też nadbudowy zgodnie z przepisami zawartymi w uchwale i zgodnie z uzgodnieniami z konserwatorem.

Uwaga numer 7 wniesiona przez Centrum Klinkieru i Ceramiki „ANDBUD” Andrzej Opiecka wniosła uwagę, firma wniosła uwagę w 3-ch częściach mianowicie przesunięcia przebiegu istniejącej drogi Chemobudowy – tutaj od razu wyjaśniam jest to prawdopodobnie nieporozumienie bowiem to nie jest droga Chemobudowy tylko to jest droga projektowana w planie jako obsługa terenów rozwojowych i terenów aktywizowanych, druga część uwagi – przesunięcia w ten sposób tej drogi, aby nie było konieczności zburzenia stacji trafo i umieszczenia nowego obiektu realizowanego przez firmę, w drugiej części tej uwagi również zmiany przebiegu nowo zaplanowanej końcówki ulicy Portowej i zmiany sposobu rozwiązania ronda w rejonie ulicy Portowej. Prezydent Miasta Krakowa uwzględnił częściowo uwagę, częściowo w punkcie 1 w tym zakresie, że skorygowano przebieg drogi tak, aby zachować istniejący budowany budynek i stację trafo, natomiast w pozostałym zakresie ta droga musi utrzymać taki przebieg bowiem łączy się z przedłużeniem w dalszej części obszaru, przebieg zaplanowanej końcówki został przeprojektowany i zmieniony i również została zmieniona, został zmieniony zasięg, sposób rozwiązania ronda. Zwróć uwagę, że te wszystkie takie uwagi uwzględnione przez Prezydenta w zakresie komunikacyjnym zostały po rozpatrzeniu ponownie poddane uzgodnieniu przez Zarząd Gospodarki Komunalnej, który jest zarządcą w stosunku do tych ulic, które podlegały korektom, korektom w sumie niewielkim.

Uwaga numer 8 złożona przez Pana Marka Morawca, który wnosi o, podobnie jak dwie uwagi wcześniej, o nie wpisywanie, nie wskazywanie jako obiektów to wpisu do rejestru zabytków przemysłowych, dwóch przemysłowych budynków rzeźni, budynki te są wpisane do ewidencji zabytków i powinny być wpisane również do rejestru zabytków, mają charakter rzeczywiście postindustrialny, wartościowy i podobnie uzasadnienie tutaj jest takie, że ten wpis nie ogranicza możliwości ich przebudowy, że i tak każde działanie inwestycyjne podlegałoby uzgodnieniom ze służbami konserwatorskimi bo jest w ewidencji, a również wpisanie do rejestru umożliwia uzyskanie i również daje szanse na uzyskanie środków na rewaloryzację tych obiektów.

Uwaga numer 9 wniesiona przez Polski Związek Działkowców Zarząd Małopolski dotycząca, uwaga dotycząca dosłownie brzmiąca w ten sposób żeby utrzymać ogrody działkowe Płaszów jako tereny zieleni. Uwaga w rozumieniu oczywiście dotyczy utrzymania ogrodów działkowych i w związku z tym, ponieważ, i tutaj może przy tej uwadze przedstawię szerszą nieco argumentację chociaż przy referowaniu planu mówiłem już o tym wcześniej – uwaga nie została uwzględniona. Rezygnacja z kierunku przeznaczenia inwestycyjnego i kierunku

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

przeznaczenia w kierunku terenów zieleni publicznej, a więc publicznie dostępnej była, oznaczałaby niezgodność ze Studium. W związku z tym wyjście w tym wypadku było takie, aby nie określać w jakim terminie te ogrody działkowe miałyby być zlikwidowane i czy rzeczywiście zostaną zlikwidowane, natomiast trzeba było docelowe przeznaczenie przewidzieć. W związku z tym ten, ta uwaga nie została uwzględniona. Należy przy tym zaznaczyć, że zapisy obowiązujących ustawy o rodzinnych ogrodach działkowych zapewniają Polskiemu Związkowi Działkowców to prawo nie wyrażenia zgody. Czyli jeżeli ta zgoda nie będzie wyrażona to wówczas ogrody działkowe będą funkcjonowały tak jak funkcjonują w tym miejscu.

Uwaga numer 10 złożona przez Polski Związek Działkowców, ale już tym razem sam Pracowniczy Ogród Działkowy Płaszów wniósł uwagę także, aby utrzymać w dotychczasowych granicach funkcjonujące ogrody działkowe. Uwaga nie została uwzględniona, uzasadnienie tutaj jest podobne, ogród działkowy może funkcjonować do czasu uzyskania takiej zgody, natomiast kierunek przeznaczenia na cele inwestycyjne zgodnie ze Studium, a więc i kierunek aktywizacji i jakby wykorzystania walorów ekonomicznych tego terenu jest zgodny ze Studium i taki zapis w projekcie planu musiał być wskazany.

Uwaga numer 11 Przedsiębiorstwo Prywatne Żegluga Krakowska wniosła uwagę o uwzględnienie utrzymania w miejscowym planie tego, tej bazy przeładunkowej Żegluga Krakowskiej i bazy przeładunkowej towarów masowych. Uwaga nie została uwzględniona z uzasadnieniem podobnym jak w przypadku uwagi Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej mianowicie w tym miejscu taka funkcja, jeżeli Państwo będą sobie życzyli szczegółów mamy zdjęcia, taka funkcja nie jest funkcją reprezentującą walory Zabłocia, które jeżeli się będzie przekształcać również i w przyszłą zabudowę, która będzie widoczna z przeciwległego brzegu Wisły nie jest to na pewno etykietą, dobrą etykietą tego terenu, nie jest to zgodne ponadto w ogóle ze sposobem użytkowania koryta wodnego. Oczywiście są instytucje, które nad tym czuwają, stąd sądził Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej wówczas zaopiniował, uzgodnił pozytywnie plan i w związku z tym taki zapis o tej likwidacji czy też o docelowej likwidacji został, natomiast Żegluga Krakowska może wykorzystywać ten teren zgodnie z przepisami prawa wodnego organizując przystań pasażerską i, a jak mówiłem również przez Prezydenta przez Urząd Miasta zostały podjęte działania w celu znalezienia alternatywnej lokalizacji dla tego rodzaju funkcji.

Uwaga numer 12 złożona przez Krakowskie Centrum Inwestycyjne S.A. spółkę, która również uczestniczyła w pewnym sensie we współtworzeniu planu bowiem projekty koncepcyjne dotyczące rewitalizacji centralnego kwartału, tego kwartału B obszaru Zabłocia zarówno w programie rewitalizacji jak i w projekcie planu były wykorzystywane te opracowania i one w gruncie rzeczy plan realizuje taki kierunek wskazań. Natomiast spółka Krakowskie Centrum Inwestycyjne S.A. wniosła obecnie na etapie składania uwag wniosła o rozszerzenie w kwartale oznaczonym B8 o usługi komercyjne, wniosła również uwagę, że wymóg atyk osłaniających różne urządzenia dachowe, które w budynkach o charakterze również produkcyjnym czy też komercyjnym mogą się pojawić wymóg ustawiania takich atyk osłaniających optycznie te urządzenia może uniemożliwić w ogóle realizację ich jak również wniosła w trzecim punkcie o zniesienie zakazu w obrębie terenów B8 lokalizacji wielkogabarytowych reklam. W zakresie części pierwszej Prezydent częściowo uwzględnił uwagę, w zakresie części drugiej nie uwzględnił uwagi bowiem w żaden sposób właśnie te urządzenia, które muszą się znaleźć czasem na dachu – wentylacyjne czy nawet radiokomunikacyjne – będą osłonięte atyką, a dzięki temu ten widok obszaru nie będzie się jeżył, znaczy dachy budynków nie będą się jeżyć tymi przeróżnego rodzaju urządzeniami, które są urządzeniami technologicznymi tym bardziej, że obszar zmienia charakter z obszaru produkcyjnego czy przemysłowego na obszar usługowy przede wszystkim z funkcjami

## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

mieszkańcowi. Natomiast w zakresie uwagi dotyczącej umieszczenia reklam w kwartale czy zakazu umieszczenia reklam w kwartale B8 uwaga jest niezasadna bowiem zakaz umieszczania takich reklam dotyczy nie terenów kwartału wydzielonych czy terenów zabudowy, ale przestrzeni publicznych określonych, zawartych w pasach drogowych, a więc nie na terenach inwestycyjnych.

Uwaga numer 13 Krakowskie Centrum Inwestycyjne, ale tym razem z nazwą Centrum Zabłocie wniosło uwagę, która obejmowała również trzy uwagi podobnie jak spółka S.A., ale oprócz tego rozszerzyła tę uwagę na zarzut zbyt wysokich współczynników miejsc postojowych, przebiegu linii rozgraniczających pasaży, które naruszają własność Krakowskiego centrum Inwestycyjnego, zbyt dużej ilości wpisanych do ewidencji rejestru zabytków obiektów, zaproponowane, zarzutu, że wymóg – i tu nastąpiła prawdopodobnie w tej uwadze niewielka pomyłka bowiem odniesiono się do § 13, tymczasem należy rozumieć, że chodziło o § 12, a mianowicie wymóg, aby urządzenia reklamowe były, te, które są dopuszczone w przestrzeniach publicznych, aby te urządzenia reklamowe były realizowane według kompleksowego projektu, z pytaniem spółka się tu zwraca kto by miał za to płacić. Również wnosi o zniesienie takiego zakazu umieszczania reklam w kwartale B8. Prezydent nie uwzględnił tej uwagi częściowo, częściowo została ona uwzględniona, mianowicie w odniesieniu do części 1, 4, 5, 6, 7, 8 Prezydent nie uwzględnił tych uwag, natomiast uwzględnił uwagę w zakresie części 2, a w zakresie części 3 i 9 uwagi nie są zasadne, albowiem zbyt wysokie współczynniki miejsc postojowych wcale nie muszą być zrealizowane w formie parkingów na terenie, a więc one nie ograniczają terenu, mogą być to przecież również garaże w podziemiach pod budynkami, pod zabudową. I oczywiście ten punkt 13.9 również jako bezzasadny bowiem w tym zakresie ograniczenie dotyczyło przestrzeni publicznych w pasach drogowych w liniach rozgraniczających dróg i ulic.

Natomiast nie uwzględnienie uwagi w zakresie utrzymania pozostałych elementów można odnieść również i do tej, uzasadnić w ten sposób, że nie tylko byłoby to sprzeczne, takie zmiany w projekcie planu, byłyby sprzeczne z zasadami przyjętymi, ale również z zasadami przyjętymi w rozwiązaniach, które Krakowskie Centrum Inwestycyjne dostarczyło jako powiem brzydko – wsad również do tego planu i do programu rewitalizacji.

Uwaga numer 16 złożona przez Regionalne Przedsiębiorstwo Przemysłu Chłodniczego „Iglokrak”. Uwaga dotyczy przesunięcia drogi projektowanej ulicy Portowej bardziej na północ bowiem spółka „Iglokrak” wskazuje działkę, która została zajęta na tę drogę jako własność spółki. No więc to Prezydent nie uwzględnił tej uwagi bowiem ta działka nie jest własnością spółki, jest własnością Gminy Kraków, a przesuwanie drogi i wyginanie jej w tym miejscu w sytuacji, kiedy Gmina dysponuje terenem nie miałyby sensu bowiem to tworzyłoby się zakole i w związku z tym tak uwaga została rozpatrzona.

Uwaga numer 19 złożona w formie uchwały Rady Dzielnicy XIII. Uwaga dotyczy przede wszystkim zagadnień nazwijmy to kulturowo konserwatorskich, a mianowicie zarzuca wadliwe ustalenie granic planu, usankcjonowanie zrealizowanego hotelu w kwartale A1U, ustalenia wysokości budynków w poszczególnych przypadkach na zasadzie wyrównywania co może zdaniem Rady doprowadzić do tego, że zabudowa ciągle będzie się pchała do góry bowiem będziemy ciągle wyrównywać się sąsiedniej kalenicy, również zarzut, uwaga dotyczyła nadmiernej ingerencji w podziały i zagospodarowanie poszczególnych działek w ramach tzw. sanacji wnętrza, przyjętej wysokości zabudowy – w następnej części uwagi – w kwartale A5MU 15 m, obcięta fragmentu narożnika 200-letniego budynku składnicy solnej, szerokości w liniach rozgraniczających ulicy Na Zjeździe sugerując, że ta szeroka ulica będzie powodowała groźbę powrotu do pomysłów krakowskiej Wisłostrady, mało rozpoznanej, mało rozpoznanych walorów zabytkowych obiektów zabytkowych w kwartale A24, a w związku z tym nie objęcie ich ochroną, nieuzasadnionego poszerzenia w liniach

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

rozgraniczających ulicy Romanowicza, zaproponowany układ bez podkreślenia w dodatku zielenią miejsca dworu, folwarku zabłockiego zmniejsza przestrzenną rolę historycznego miejsca, uwaga o wprowadzeniu zbyt wysokiej zabudowy do 25 m w kwartałach B, powinna ta zabudowa być zdecydowanie obniżona, grozi to budowaniem kolejnych osiedli i bloków, przywrócenie tradycji ogrodów na Zabłociu /licznych ogrodów zakładów przemysłowych i alei drzew/ i ostatnia część uwagi pozostawienia ogrodów działkowych między ulicą Portową, Nowohucką i Stoczniovców bez zabudowy z ustaleniami zapewniającymi ich użytkowanie w myśl ustawy o rodzinnych ogrodach działkowych. Prezydent Miasta nie uwzględnił uwagi w zakresie punktów 5, 9 i 12 bowiem określone warunki kształtowania zabudowy są warunkami maksymalnymi, a nie jest to wymagany warunek, że musi to być wysokość 15 m, poszerzenie ulicy Romanowicza jest konieczne ze względów funkcjonalnych, poza tym ulica Romanowicza jest otwarciem widokowym również, w punkcie 12 pozostawienie ogrodów działkowych, a więc z takim uzasadnieniem jak przy ogrodach działkowych mianowicie, że te ogrody zgodnie z ustawą właśnie, którą tu przywołano o rodzinnych ogrodach działkowych mogą być użytkowane do czasu, kiedy Polski Związek Działkowców wyraziłby zgodę na ich likwidację lub przeniesienie. W pozostałym zakresie uwaga w pkt 19.1, w pkt 19.2. mianowicie granic opracowania i usankcjonowania budowanego hotelu jest uwagą niezasadną bowiem ustalenie granic planu nastąpiło w uchwale o przystąpieniu, nie jest to przedmiot rozwiązań planu, w punkcie 2 realizacja hotelu jest prowadzona na podstawie prawomocnego pozwolenia na budowę, trudno żeby Prezydent przygotowując projekt planu zapisał inne ustalenia niż w tej decyzji zostały wydane.

Uwaga numer 21 złożona przez Pana Jana Szczygła dotycząca linii rozgraniczających ulicy Romanowicza, właśnie tej ulicy, o której mówiłem przed chwilą gdzie Rada Dzielnicy chciałaby zwężenia tych linii rozgraniczających i one w efekcie tych dwóch uwag zostały zwężone na pewnym odcinku, natomiast to zwężenie, ta uwaga jest argumentowana istniejącą zabudową użytkowaniem przemysłowym i istniejącymi obiektami, również zjazdem do podziemia budynku produkcyjnego. Uwaga została w tym zakresie uwzględniona w ten sposób, że ani wjazd nie będzie naruszony, ani budynek w północnej części terenu też nie będzie naruszony przesunięto skorygowane, skorygowano linię rozgraniczającą, zwężono ulicę Romanowicza w liniach rozgraniczających, natomiast utrzymano linię zabudowy, stąd częściowe uwzględnienie uwagi, utrzymanie tej linii zabudowy jest uzasadnione tym, że ulica Romanowicza to jest wprost widok na kopiec Krakusa. Jeżeli Państwo czasem z powodu oczekiwania na światło stoją na ul. Piłsudskiego to bardzo miło jest popatrzeć na kopiec Kościuszki, który widać zupełnie na osi. Tu jest w tym wypadku podobnie i taki jest zamysł, aby taki widok wartościowy ochronić.

Uwaga numer 22 to jest pierwsza z uwag 139 złożonych indywidualnie przez działkowców. Ta uwaga w Państwa druku jest pod numerem 17, to jest uwaga numer 22, ten zbiór uwag kończy się numerem uwagi 160. W stosunku do – ja przeczytam, teraz będę to robił bardzo szybko, ale muszę Państwu tę listę przeczytać. Uwagi o takiej samej treści odrębne nie jako uwagę zbiorową, odrębnie podpisane z również umieszczeniem podpisów rodzin odwiedzających znajomych, stąd chcę odczytać wszystkie tutaj nazwiska dlatego, że Państwo w druku mają tylko te osoby wpisane, które jak domniemywaliśmy są właścicielami czy też użytkownikami raczej tych działek. A więc począwszy od uwagi numer 22 do uwagi 160 uwagi złożyli:

Pani Anna Świętek

Pani Marianna Świętek

Pan Michał Chyćko

Pan Józef Śmigielski

Pani Natalia Blicharska

***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***5 grudnia 2005 r.***

---

Pan Władysław Skoczeń  
Pani Małgorzata Pawłowska  
Pan Stanisław Sotwin  
Pan Kazimierz Hazior,  
Pani Teresa Hazior  
Pan Krzysztof Hazior  
Pan Grzegorz Hazior – to jest jedna uwaga wspólna tutaj. Kolejna i dziesiąta według tego spisu:  
Pani Monika Tyszler  
Pani Lucyna Chmielek  
Pan Wojciech Chmielek  
Pani Agata Sularz  
Pan Sylwester Musiał  
Pani Ewa Utrata  
Pani Ewa Kujawińska  
Pan Zbigniew Rams  
Pani Stanisława i Władysław Szafranski  
Pan Grzanka Leszek  
Pani Iwona Wszolek  
Pani Klaudia Wszolek  
Pan Kazimierz Pysz  
Pani Anna Pysz  
Pani Ewa Bronarska  
Pan Stanisław Jęzak  
Pani Aneta Leśniak  
Pan Zbigniew Kwiatkowski  
Pan Andrzej Kwiatkowski  
Pani Alicja Mięksiak z rodzicami  
Pan Kazimierz Ostrowski  
Pani Anna Szwaja, Pani Lidia Szwaja, Pan Mieczysław Szwaja – gość Ewa Bryk  
Pani Henryka Falkowska  
Pani Loretta Zdebska  
Pani Wanda Choróbska  
Pan Wiesław Dzień  
Pan Mirosław Smaka  
Pani Rozalia Kozdrój i druga uwaga razem dołączona Pani Rozalia Kozdrój i Jan Kozdrój - syn  
Pan Jan Marszoł z rodziną i tu wymienili Pani Anna Sitko, Pan Romasz Sitko, Pani Edyta Kobas i wnuki: Peter i Michał  
Pan Czesław Rokosz z rodziną – Stefania Bednarska, Stanisław Bednarski i Halina Fleszar  
Pani Pelagia Kohuł  
Pani Maria Kobas  
Pani Barbara Czernel  
Pani Jadwiga Świętoń  
Pan Jan Wasilewski  
Pani Anna Wasilewska – tylko podpisana, nie wpisana w nagłówku  
Pan Jerzy Jerzycki  
Pani Zofia i Ryszard Kotelorz  
Pani Anna Mozdyniewicz

***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***  
***5 grudnia 2005 r.***

---

Pani Zofia Armatys  
Pan Eugeniusz Kiedroń  
Pani Danuta Opalska  
Pani Stanisława Nawalana  
Pani Zofia Zając  
Pan Adam Kapecki  
Pani Zofia Łagosz  
Pani Danuta Wilkosz  
Pani Ewa Kalinowska – Sobczyk  
Pan Marcin Batko – podpisana zamiast Pana Batko jest Pani Barbara Batko  
Pan Krzysztof Panek  
Pan Ireneusz Żwański  
Pan Jacek Spisak  
Pani Łucja Spisak  
Pani Elżbieta Galon  
Pani Genowefa Nawrocka  
Pani Regina Drzewowska  
Pani Barbara Batko  
Pani Maria i Dariusz Banek  
Pani Stanisława Nowak  
Pan Marcin Majewski  
Pan Eugeniusz Majewski, a podpisana jest Pani Teresa Majewska  
Pan Piotr Kucharczyk  
Pan antoni Kadulski  
Pan Władysław Dyląg  
Pan Zbigniew Wiecheć  
Pani Helena Terczyńska  
Pani Janina i Franciszek Boroń  
Pan Marcin Małek  
Pani Katarzyna Kowacka  
Pan Ludwik Sitarz  
Pan Władysław Dobrzeński  
Pani Halina Ungar  
J. Siek  
Pani Ewa Wrzodek  
Pan Robert Kacwałko  
Pani Barbara Duda  
Pani Joanna Kielkiewicz  
Pani Ida Pasternak  
Pani Izabela Bielawska  
Pani Joanna Milo  
Pani Alicja de Lorne  
G. Sowa  
Pani Olga de Lorne  
Pan Andrzej Włosiński  
Pani Maria Matuszyk  
Pan Zbigniew Walosik  
Pan Wacław Brudzisz  
Pan Stanisław Konecki



## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

Pan Ryszard Sieradzki  
Pan Kazimierz Stopieński  
Pani Seweryna Kłępa  
Pani Antonina Piechnik  
Pani Halina Małek  
Pani Katarzyna Sender  
Pani Helena Dulińska  
Pani Aleksandra Duraj  
Pan Wiesław Bubka z rodziną – Bubka Monika, Bubka Paweł, Bubka Dorota, Mirosława  
Gruber, Grzegorz Gruber i Sebastian Bubka  
Pan Julian Gurgul z rodziną – Bożena Kępińska, Jolanta Barska  
Pani Maria i Jan Feldyk  
Pani Barbara Tłałka z rodziną – Stanisław Tłałka, Janusz Tłałka  
Pan Antoni Czyżewski  
Pani Danuta Stachurska  
Pani Katarzyna Chmielek  
Pan Wiktor Nowak  
Pan Władysław Dyląg  
Pani Grażyna Sulc napisane było na uwadze, prawdopodobnie – Szulc  
Pan Michał Chmielek  
Pan Dominik Sotwin  
Pani Dorota Gzyl  
Pani Krystyna Piech  
Pani Halina Wędzicha  
Pan Wiesław Woźniak  
Pan Stanisław Grabczak  
Pan Józef Mazur  
Pan Wiesław Matysiak lub Matysik  
Pani Krystyna Duda  
Pani Maria Nenko  
Pani Barbara Dorynek  
Pani Grażyna Kopta  
Rosiński  
Pan Jerzy Wawrzeń  
Pani Halina Wędzicha  
Pan Stanisław Błasiak  
Pan Paweł Potter  
Pani Grażyna Frankiewicz  
Pan Stanisław Olchawa  
Pani Renata Olchawa  
Pani Bronisława Durda  
Kułakowski  
Pani Maria Goczał  
Pani Emilia Łagan – Filipkiewicz  
Pan Marek Jarosz  
Pan Jan Niziołek  
Pani Halina Kudasiewicz

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

Pani Teresa Rębacz i dwie uwagi z nieczytelnymi podpisami tak, że próbowaliśmy odszyfrować, ale nie udało się, natomiast funkcjonują, formalnie są złożone i były rozpatrywane.

Proszę Państwa sposób rozpatrzenia tych uwag z uwagi na jakby jednolitą treść tak jak mówię, był wyindywidualizowany, ponieważ Państwo złożyli to odrębnie, natomiast sposób rozpatrzenia jest podobny, ogrody działkowe mogą pozostać w sposób, w dotychczasowym użytkowaniu do czasu, do kiedy Polski Zarząd Działkowców nie wyrazi zgody na ich przekształcenie, na ich likwidację lub na ich przeniesienie. Docelowy zapis planu przeznaczenia na cele komercyjne i na miejską zielen publiczną, na miejski park publiczny związane również z bulwarami Wisły jest uzasadniony zgodnością ze Studium. Dziękuję bardzo.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że na razie wyczerpaliśmy prezentację ze strony Prezydenta. Bardzo proszę Komisja Planowania Przestrzennego, opinia komisji.

### **Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska na swoich ostatnim posiedzeniu pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały w sprawie uchwalania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Zabłocie, według druku 1151, w głosowaniu: 4 osoby za, 0 przeciw, 2 wstrzymujące się. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję Panu Przewodniczącemu d' Obyrnowi za przedstawienie opinii Komisji Planowania. Bardzo proszę otwieram dyskusję w tym punkcie porządku obrad. Bardzo proszę czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Pan Radny Kośmider, bardzo proszę.

### **Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa mam – przepraszam za zadech ale byłem w bufecie i nie wiedziałem, że tak szybko pójdzie. Proszę Państwa mam kilka spraw, dwie generalne i trzy szczegółowe. Dwie generalne, pierwsza sprawa generalna to jest kwestia określenia właściwych sekwencji działań plan rewitalizacji, miejscowy plan zagospodarowania co jest narzędziem i do czego? Ponieważ w przypadku Zabłocia mamy otwarty plan rewitalizacji i w zasadzie należałoby ustawić przy tej okazji modelowo co wynika z czego? Czy z planu rewitalizacji wynika plan zagospodarowania przestrzennego? Czy z planu zagospodarowania przestrzennego ma wynikać plan rewitalizacji? Jest to o tyle ważne, że no mamy tutaj, niektórzy mówią typowy kęs czyli przypadek, który potem będzie powielany przy innych tego typu projektach i stąd prosiłbym o jak gdyby określenie modelowe tych wzajemnych uwarunkowań tudzież określenie co z czego wynikało jeśli chodzi o plan miejscowy w kontekście rewitalizacji, to jest sprawa pierwsza. Sprawa druga generalna jest już dotycząca tego rejonu. Miałem okazję kiedyś tam pracować i miałem okazję obserwować też rozwój tego typu rejonu w innych miastach Europy gdzie też miałem okazję w tego typu strefach przemysłowych pracować i uważam, że ten obszar ma jedną no można powiedzieć niesamowitą, niepowtarzalną w innych rejonach Krakowa wartość mianowicie mieszka tam stosunkowo niewiele ludzi stąd uciążliwość jakichkolwiek inwestycji w tym rejonie byłaby stosunkowo niewielka, a w konsekwencji oznaczałoby to, że ten rejon mógłby być rejonem lokowania takich przedsięwzięć komercyjnych, które w innych rejonach miasta mogą być uciążliwe. No uciążliwe są także przedsięwzięcia vide no nie wiem, na Rynku prawda odbywające się

imprezy. Stąd prosiłbym też Państwa o interpretację takiego podejścia ponieważ Kraków oczywiście takich obszarów trochę ma ale takiego, w ten sposób wydzielonego, w ten sposób skomunikowanego no chyba nie ma bo inne obszary przemysłowe raczej znajdują się w Hucie. I myślę, że to jest bardzo ważna rzecz, która tak szczerze mówiąc nie do końca została tutaj wykorzystana, ten obszar został potraktowany typowo czyli szachownica różnego rodzaju zabudowy, mieszkalnictwo komercyjne, ta część Schidlerowska jako taka kluczowa. Natomiast wydaje mi się, że no nie będziemy mieli w Krakowie takiej okazji wykorzystania obszaru na usługi różnego rodzaju choćby na przykład park rozrywki, choćby na przykład różnego rodzaju duże obszarowo, nie wiem – muzea nowoczesności, które są jakimiś atrakcjami miejskimi metropolitalnymi i też by przyciągały do tego mieszkańców, druga uwaga generalna. I trzy uwagi szczegółowe znaczy jedna uwaga szczegółowa dotyczy Żeglugi Krakowskiej, ja rozumiem, że pewne zasadne jest Państwa stwierdzenie, że niezależnie od tego jak ten teren zostanie zagospodarowany jego wartość, jego jakość wzrośnie i w związku z tym port przeładunkowy no trochę tam będzie się miał jak wrzut do czegoś tam w związku z tym nie powinien być ale jest to biznes pracują przy tym ludzie, dotychczas to tak funkcjonowało należałoby wskazać jakieś rozwiązanie. Jeśli chodzi o sprawę Chemobudowy tutaj już to pan przedstawiający dość szczegółowo to omawiał ale z tego co pamiętam tam jedną z głównych funkcji jest funkcja targowa. Za chwilę będziemy mieli plan Balic gdzie kolejna będzie funkcja targowa, będziemy mieli plan Czyżyn, wokół Czyżyn gdzie jest jakaś tam funkcja targowa. Nagle się okaże, że zablokujemy w Krakowie kilkadziesiąt hektarów na rzecz, która może być tylko w jednym miejscu. Stąd pytanie jak tę rzecz bo to już jest pytanie trochę szersze niż dotyczące tylko tego planu no bo będziemy blokowali za chwilę tereny na Balicach no i teraz jak my im zablokujemy i nie damy możliwości innych funkcji, takich znacząco innych no to ten teren będzie zablokowany i to myślę, że to nie jest właściwe. No to są w zasadzie dwie takie kluczowe uwagi szczegółowe jeśli chodzi o plan czyli dwie uwagi generalne i dwie uwagi szczegółowe.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Ja zacząć może od tego, że cieszę, że ten plan powstał i nie spodziewałem się, że uda się przy obszarze o różnych funkcjach połączyć w jednym planie i że to się uda zrealizować stosunkowo dobrze, bo moim zdaniem to jest dobrze zrealizowane. Natomiast mam takie trzy jakby drobniejsze uwagi. Wydaje mi się, że rzeczywiście Chemobudowa to co kolega tutaj przedmówca mój mówił należy ten teren poszerzyć zabudowę mieszkaniową, dopuszczenie zabudowy mieszkaniowej na cały w zasadzie teren Chemobudowy nic nie stoi na przeszkodzie aby tam powstała mieszkaniówka. Tam już nie ma w zasadzie żadnego przemysłu, tam zostały tylko składy i magazyny, które stopniowo też ulegają zmianom, w momencie kiedy Chemobudowa straciła by tam możliwość prowadzenia funkcji targowej nie z przyczyn planistycznych tylko z przyczyn rynkowych to warto by było teren wykorzystać pod mieszkaniówkę. Druga rzecz to dotyczy starego Zabłocia wydaje mi się, że tam jednak najbardziej zdegradowany i zniszczony fragment tego terenu wymagałby szybszej aktywacji, szybszego przekształcenia, a szybsze przekształcenie możliwe jest moim zdaniem przy zwiększeniu funkcji dopuszczalnych tam bardziej nakierowanych na komercję oczywiście pomijając te obiekty wielkopowierzchniowe to jest jasne. I trzecia rzecz, rzecz która mi się wydaje kompletnie nierealna to jest § 12 ust. 2 pkt 5, że w poszczególnych kwartałach ma być całościowy program dotyczący reklam. To jest rzecz, która moim zdaniem jest możliwa do zrobienia w centrum miasta przy okazji parku kulturowego natomiast dla mnie jest

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

kompletnie niemożliwa do zrobienia jeżeli chodzi o taki teren jak Zabłocie. Ten zapis spowoduje, że wszystkie reklamy będą nielegalne w tym obszarze. Nie wierzę, że iluś tam kilkunastu, czy kilkudziesięciu właścicieli jest w stanie się porozumieć i przygotować całościowy program projekt reklam, znaków informacyjnych, napisów oraz obiektów małej architektury, w praktyce sobie to nie potrafię tego wyobrazić. Uważam, że wręcz przeciwnie to Urząd powinien przygotować katalog tak jak mówiliśmy o tym tutaj w przypadku parku kulturowego, Urząd powinien przygotować katalog, który przedstawi czy będzie załącznikiem do tej uchwały gdzie właściciel obiektu osoba, która chce prawną, czy fizyczną, która sobie chce postawić reklamę wybierze sobie z tego katalogu wzór i taki zamieści i do tego to się powinno sprowadzać. W związku z czym ten zapis moim zdaniem spowoduje tylko skutek taki, że wszystkie reklamy na obszarze tego planu będą nielegalne. Dziękuję.

Przewodniczący obrad – p. W. Misztal

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa? Pan Radny Pietrus bardzo proszę.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam pytanie dotyczące też Chemobudowy interesuje mnie jak to będzie wyglądało jeżeli po pierwsze czy ten teren, który ma Chemobudowa to jest jedyny teren gdzie może wystawiać hale wystawiennicze, czy ewentualnie będzie miała jakieś perspektywy w okolicy rozbudowy tych hal no bo jeżeli nie no to faktycznie Chemobudowa stanie w miejscu i jeżeli stanie w miejscu pod względem gospodarczym te hale, które do tej pory ma lub ewentualnie jakieś wybuduje będzie mogła przeznaczyć na jakiś inny cel bo to dojdzie do jakiegoś absurdu. Dziękuję.

Przewodniczący obrad – p. W. Misztal

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Stypuła.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja chcę się odnieść do trzech, może czterech kwestii dotyczących tegoż planu przestrzennego obszaru Zabłocia i pierwsza po przeczytaniu kopii pisma do Wojewody Małopolskiego Rady Dzielnicy XIII, które wszyscy żeście Państwo otrzymali jestem zaniepokojony właśnie tym trybem potraktować Rady Dzielnicy przez Biuro Planowania Przestrzennego i żeby nie przedłużać podejrzewam, że Pan Prezydent zna to wystąpienie bo ono było kierowane też dla Prezydenta Miasta Krakowa i w związku z tym prosiłbym może o wyjaśnienie czemu w ogóle Rada Dzielnicy XIII nie uczestniczyła, nie została niejako poproszona, czy dopuszczona do procedowania tego planu, to jest jedna rzecz. I druga chciałem się odnieść już do konkretnych uwag mianowicie uwaga pierwsza dotycząca zabudowy ul. Kącik została nieuwzględniona jeżeli chodzi o wysokość zabudowy plombowej z 12 metrów na bodajże 18,5 metra. Jest to o tyle dla mnie dziwne, że bardzo dobrze znam tamten teren, znajduje się tam budynek przy tejże ulicy, na rogu ul. Kącik a Traugutta o wyższej wysokości, argumentacja jest taka, że wyższej zabudowy plombowej i zaraz przeczytam Państwu jedno tylko zdania jaka jest argumentacja na nie i właśnie tak: „podwyższenie zabudowy we wnioskowanej wysokości 18,5 metra spowodowałoby zaburzenie specyficznego charakteru wnętrza urbanistycznego i przestrzenni publicznej ul. Kącik”. Proszę Państwa wystarczy przejść ul. Kącik i większość tych zabudowań znajdujących się na tejże ulicy dobrze byłoby aby uległa jak najszybciej wyburzeniu bo praktycznie to są rudery, no praktycznie ten budynek, który mamy tutaj przed

oknami to jest pałacem w stosunku do tych domów, które znajdują się przy ul. Kącik, to po prostu w takim mieście, które ma perspektywy do bycia metropolią to po prostu to aż wstyd żeby coś takiego prawie, że w centrum miasta się znajdowało, no takie budynki jakie tam się znajdują na ul. Kącik. W związku z tym nie widzę powodów żeby tej uwagi pana tu konkretnie Marka Głogowskiego nie uznać. Następną rzeczą jest, Państwo Radni dostaliście pismo od Przedsiębiorstwa Żegluga Krakowska, ja też przeczytałem wnikliwie i w dużej mierze podzielał stanowisko właścicieli Przedsiębiorstwa Żegluga Krakowska bo de facto założenia tego planu dążą do likwidacji tegoż przedsiębiorstwa. Oczywiście jestem tego samego zdania, że plan nie rozstrzyga o ewentualnym wskazaniu nowych lokalizacji tegoż portu rzecznej Żeglugi Krakowskiej ale miasto powinno zadbać o to, żeby po pierwsze wskazać, a po drugie ten przedsiębiorca no jak w tym liście pisze nie ma środków żeby utworzyć sobie nową bazę nawet wskazanie lokalizacji i z tym fantem coś trzeba zrobić bo następstwa finansowe tegoż planu, no biją zdecydowanie w tego przedsiębiorcę i de facto może dojść do likwidacji przedsiębiorstwa, a z tego wynika bezrobocie bodajże dla 50 osób. I czwarty już mój wniosek będzie tylko potwierdzeniem tego co mówili mojego przedmówcy trzeba po prostu na terenach Chemobudowy dopuścić budownictwo mieszkaniowe bo ja trochę mam inne zdanie niż wyraził to Pan Radny Bogusław Kośmider mianowicie ten rejon był rejonem zdegradowanym przez przemysł i to byle jaki przemysł, szkodliwy przemysł dla środowiska no przede wszystkim dla ludzi. Ale to nie jest właśnie dowód na to żeby teraz też tam umieszczać jakiegokolwiek działania, które by odciążało inne rejony Krakowa, a znowu tam lokowało takie, czy inne usługi bo jak to pan radny określił o jakimś no oddziaływaniu niekorzystnym. Właśnie dlatego ten wniosek o rozszerzenie budownictwa mieszkaniowego na tym obszarze jest zasadne żeby wprowadzić jak największą ilość mieszkańców bo to jest praktycznie no centrum Krakowa. Nie oszukujmy się Kraków się rozbudował i tam mamy piękne tereny właśnie między innymi pod budownictwo mieszkaniowe, na terenach działkowych wypisz wymaluj no dobrze projektanci zaprojektowali tam zielenią otwartą czyli coś w rodzaju parku no bo trudno sobie wyobrazić utrzymywanie dalej tego co tam jest, te ogródki działkowe, budy slumsowate też w środku miasta, to po prostu nie przystoi Krakowowi. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych? Pan Radny Kośmider po raz drugi, proszę.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa myślę, że nie do końca zostałem właściwie zrozumiałym otóż moją intencją jeśli chodzi o sprawę wykorzystania Zabłocia dla lokowania bardziej uciążliwych usług była taka, że Krakowowi też wydaje się taka metropolia jak Kraków potrzebne są właśnie obszary pod działania rozrywkowe i myślę, że akurat ten obszar między torami oczywiście z uwzględnieniem charakteru spraw Schidlera itd. do tego by się nadawał co wcale nie stoi z sprzecznością z tym co mówił Pan Radny Stypuła, że inne tereny vide Chemobudowa mogłyby być przeznaczone szerzej na mieszkalnictwo no bo bez tego ten teren byłoby wyjałowiony od mieszkańców. Natomiast mnie chodziło o to i myślę, że niektórzy z Państwa widzieli takie na przykład miasta jak Kopenhaga gdzie w samym centrum jest bardzo przyzwoicie zorganizowany park rozrywki i tak naprawdę przyciąga paręnaście milionów turystów rocznie i o to mi chodziło. Nie znajdziemy innego terenu, albo boję się, że nie znajdziemy innego terenu w Krakowie na coś takiego bo Huta to by było trochę jednak daleko a jeżeli chcemy podwoić liczbę turystów i zwiększyć zatrudnienie w tym sektorze to musimy szukać tego typu rozwiązań, Centrum Kongresowe i właśnie jakieś parki rozrywki, które tutaj

mogłyby być. Nie wiem czy to jest na tym możliwe ale o taką intencję wykorzystania mi chodziło.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że zakończyliśmy dyskusję ze strony Państwa Radnych i bardzo proszę odpowiedzi, Pan Prezydent Bujakowski.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja odniosę się do kilku kwestii ale będę prosił również tutaj i pana dyrektora Kopia z Wydziału Strategii i Rozwoju o kilka informacji dotyczących w ogóle i programu rewitalizacji, który został dla tego obszaru opracowany jak również chcielibyśmy może pokazać jak wygląda obszar w tej chwili wykorzystywany na bazę przeładunkową, na ten port przeładunkowy co do, którego tutaj kilku radnych, kilku z Państwa się wypowiadało. Pierwsza kwestia dotycząca sekwencji czy plan rewitalizacji ma poprzedzać plan zagospodarowania przestrzennego jest to rzeczywiście pytanie metodologiczne ale też i pytanie, które w jakimś sensie rzutuje na sposób prowadzenia prac planistycznych i prac związanych z przygotowaniem programów i wniosków później o projekty, o granty, środki zewnętrzne w ramach programów rewitalizacji. Ja myślę, że tutaj nie ma jakiejś teoretycznej odpowiedzi, którą by można było udzielić na podstawie dotychczasowych doświadczeń, na podstawie jakichś teorii, która w tym zakresie została wypracowana. Nasze doświadczenia są takie, że plan zagospodarowania przestrzennego opracowywany, mówiłem na początku we wprowadzeniu od początku ubiegłego roku dawał wskazówki, dawał inspiracje dla zespołu pracującego nad planem rewitalizacji, taka była tutaj sekwencja i dobrze się stało i dobrze się dzieje, że plan rewitalizacji, który powstawał równolegle, wykorzystywał te analizy, które były wykonywane na etapie przygotowania planu zagospodarowania przestrzennego, a jednocześnie plan zagospodarowania przestrzennego otwiera możliwości, bo też powstaje w wyniku analiz i w wyniku opracowań, które no inspiruje powstanie funkcji, określenie funkcji przestrzennych, że te dwa dokumenty się uzupełniają, dobrze się stało i to chcę podkreślić, że te dwa dokumenty są gotowe równocześnie, że są zbieżne w czasie daty zakończenia prac planistycznych jak też i zakończenie programu rewitalizacji, który umożliwi podjęcie działań i realizacji tych funkcji, które w planie zagospodarowania przestrzennego są przewidziane. Myślę, że będziemy jeszcze zdobywali kolejne doświadczenia zarówno obszarze objętym planem zagospodarowania przestrzennego Branic gdzie podobne prace trwają, tutaj zdobywa doświadczenie zarówno Wydział Strategii i Biuro Planowania Przestrzennego. Jeśli chodzi o kwestię Żeglugi Krakowskiej, która tutaj kilkakrotnie była podnoszona. Otóż proszę Państwa, Wysoka Rado absolutnie naszym celem nie jest doprowadzenie do likwidacji przedsiębiorstwa prywatnego, który daje prace 50, czy około 50 osobom jednakże musimy wziąć pod uwagę, że plan zagospodarowania przestrzennego jako prawo miejscowe musi uwzględniać szersze zagadnienia i musi uwzględniać możliwości zagospodarowania tego terenu w kontekście przekształceń, które tam nastąpią. Zatem utrzymanie takiego charakteru wykorzystania terenu, utrzymywanie portu przeładunkowego w tym miejscu no po prostu jest nie do utrzymania dlatego też jak informowaliśmy w trakcie posiedzenia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska trwają w tej chwili uzgodnienia, czy opiniowanie wskazania 6 lokalizacji, w których funkcja przeładunkowa mogła by być realizowana przez to przedsiębiorstwo. Więc na pewno nie w tym miejscu ale w innym miejscu wybranym oczywiście przez podmiot gospodarczy, który tą działalność będzie prowadził. I tu jest miejsce właśnie na port pasażerski, na port rzeczny, na rozwinięcie tej funkcji

komunikacyjnej po Wiśle ale funkcji turystycznej, funkcji spacerowej i tam mogą cumować statki i łódki ale na pewno nie barki, które będą przewoziły węgiel, czy pasek i w tym miejscu będzie następowało przeładowanie tych surowców. Oczywiście wiąże się to z pewnymi kosztami ale nie są to tak duże koszty jakie można by było sobie tutaj wyobrazić bo tutaj nie ma istotnie związanych z terenem, z gruntem obiektów bo są to przecież tymczasowe pomieszczenia, jest to teren zalewowy, który w przypadku podniesienia poziomu wody ulega zalaniu i przeniesienie tych obiektów w inne miejsce nie powinno stanowić większego problemu, no a alternatywą jest utrzymanie takiej funkcji i tej alternatywy moim zdaniem nie ma i stąd Prezydent taką właśnie decyzję odnośnie rozpatrzenia uwag podjął. Pan Przewodniczący Stypuła, tu już przechodzę do kolejnej odpowiedzi podniósł wątek związany z opiniowaniem, czy udziałem w procedurach planistycznych Rady Dzielnicy XIII. Ja myślę, że tutaj jest jakieś głębokie nieporozumienie, które należy wyjaśnić bo ja dostałem do wglądu, na pobieżnie przeczytałem pismo, które nosi datę 1 grudnia 2005 r. i zostało skierowane do wiadomości Rady Miasta Krakowa, Komisji Planowania Przestrzennego i Prezydenta Miasta Krakowa do mnie to pismo jeszcze nie dotarło ale to pismo jest po prostu nieprawdziwe, zawiera nieprawdziwe informacje bo jeśli mówi się, że Zarząd Dzielnicy XIII informuje, że plan obszaru Zabłocie nie był czego wymaga prawo opiniowany przez tut. Radę jest nieprawdą. Skoro przed chwilą pan kierownik Piórecki informował o tym, że Rada Dzielnicy podjęła uchwałę i było 19 uwag, które zostały zgłoszone – przepraszam to była uwaga 19 i było zgłoszonych 12 uwag, które zostały przez Prezydenta potraktowane bardzo poważnie, część z nich została uwzględniona, a część nie i traktowanie w ten sposób Rady Miasta Krakowa, która to Rada jest właściwa do rozpatrzenia nieuwzględnionych uwag, a informowanie Wojewody o takim trybie uważam, że jest dalece niestosowne tutaj Rada Dzielnicy wyszła poza jej kompetencje i w tej chwili jestem tym faktem skierowania takiej informacji do Wojewody wzburzony bo to absolutnie nie powinno mieć miejsca i nie powinno znaleźć takiego adresata skoro Rada Dzielnicy i przedstawiciele Dzielnicy uczestniczyli w wielu roboczych posiedzeniach i przedstawiali swoje uwagi i swoje dokumenty również i opinie przedstawiali prezentując je autorom opracowania celem rozpatrzenia i uwzględnienia ale przecież to Rada Miasta Krakowa uchwała plan, a nie Rada Dzielnicy. Rada Dzielnicy i tak jest tutaj w sposób bardzo mocny włączona w opracowanie i jest włączona w takim samym zakresie jak Rady innych Dzielnic. Więc nie jest tutaj ani dyskryminowana, ani uprzywilejowana i w takim samym zakresie jak Rady innych Dzielnic uczestniczy w procedurze przygotowania planu i przedstawienia Wysokiej Radzie do uchwalenia. Więc to tyle jeśli chodzi o kwestie Rady Dzielnicy. Jeśli chodzi o tereny Chemobudowy i rozszerzenia funkcji budowlanych no cóż myślę, że do tego odniesiemy się jeśli będzie zgłoszona odpowiednia poprawka do projektu uchwały i myślę, że można oczywiście na tę patrzeć i w ten sposób myśmy brali pod uwagę istniejące do tej pory zagospodarowanie i istniejące funkcje, które powodowałyby powstawanie kolizji w naszym przekonaniu pomiędzy funkcjami produkcyjnymi i tymi, które tam były proponowane czyli mieszkaniowymi. Panie dyrektorze jeśli można prosić jeszcze i później pana kierownika Pióreckiego. Proszę.

**Z-ca Dyrektora Wydziału Strategii i Rozwoju – p. M. Kopec**

Szanowni Państwo jeśli chodzi o program rewitalizacji Zabłocia to tak jak Pan Prezydent tutaj wspominał te prace biegną równoległe zresztą tu była ścisła współpraca pomiędzy Wydziałem Strategii i Rozwoju Miasta i Biura Planowania Przestrzennego, pani dyrektor nawet była członkiem zespołu zadaniowego dotyczącego programu rewitalizacji Zabłocia. Sam program rewitalizacji został przygotowany i oddany zgodnie z umową już 15 listopada bodajże jeśli pamiętam w każdym razie w listopadzie na pewno i w tym momencie są tam wprowadzone

jeszcze poprawki zgłoszone przez poszczególne wydziały Urzędu Miasta są wprowadzone przez twórców programu i tutaj jest o tyle szczęśliwa sytuacja, bo pan przewodniczący tutaj pytał co jest jakby ważniejszym dokumentem no plan miejscowy jest dokumentem – jest prawem miejscowym po prostu natomiast program rewitalizacji daje tylko pewne możliwości, pokazuje pewne możliwości, jest dokumentem stosunkowo łatwym do zmiany. Zresztą w samym tym programie znajdują się zapisy wskazujące po pierwsze na korelacje między programem rewitalizacji a planem miejscowym, a po drugie ma możliwość łatwej modyfikacji tego dokumentu zgodnie z zapisami planu, także tutaj nie ma żadnego niebezpieczeństwa żeby mogłyby być jakieś rozbieżności w tym zakresie, że program rewitalizacji mógłby zaproponować coś innego niż plan, coś sprzecznego z planem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Czy pan kierownik Piórecki jeszcze? Tak, proszę.

**Kierownik Pracowni – p. J. Piórecki**

Nie chciałbym przedłużać oczywiście natomiast w kwestii jeszcze wyjaśnienia udziału Rady Dzielnic. Proszę Państwa Rada Dzielnic była powiadomiona o przystąpieniu, Rada Dzielnic była zaproszona na prezentację projektu planu, Rada Dzielnic otrzymała, przedstawiciele Rady otrzymali projekt planu i zgodnie ze statutem mogli się wyrazić w formie opinii. My takiej opinii nie żądaliśmy bo takiego żądania nie można składać natomiast Rada Dzielnic takie prawo. Projekt planu otrzymała, na spotkaniu brał przedstawiciel Rady Dzielnic udział również w dyskusji publicznej i później Rada Dzielnic po zapoznaniu się złożyła w formie uchwały uwagi do planu. Więc tu chyba chodzi o oczekiwanie, że Prezydent miałby zdecydować, że oczekuje opinii. No być może, że tak to wygląda ale Rada Dzielnic miała wszelkie możliwości do wyrażenia takiej opinii, to gwoi spraw jeszcze formalnych. Natomiast co chciałem wyjaśnić proszę Państwa przy tworzeniu projektu planu naprawę najłatwiej było tak zrobić żeby wszędzie dopuścić wszystko to znaczy powiedzieć, że może być i mieszkaniówka i komercja i niech sobie tam jakoś dadzą rady. Natomiast był równocześnie prowadzony program rewitalizacji, tutaj ta koordynacja jednak wymagała pewnej dyscypliny, zawsze wiemy o tym, że bezpośrednie mieszanie funkcji komercyjnych z funkcjami mieszkaniowymi i produkcyjnymi no prowadzi do konfliktów, także ja tylko jak mówię zwracam uwagę na to, że rozszerzenie dopuszczeń może prowadzić do tego co jest na Zabłociu to znaczy, że wszystko w każdym miejscu może się znaleźć i stacja paliw i zakłady naprawy samochodów i funkcje wystawiennicze. Jeszcze odnoszą się do kwestii funkcji targowych zapisanych to jest zupełnie co innego niż Balice. Balice to są funkcje targowe i funkcje wystawiennicze o innej skali, funkcje targowe w rejonie Chemobudowy są utrzymaniem tradycji tej działalności i funkcje targowe to są takie, które prowadzą do bezpośrednich transakcji, które łączą jakby wystawianie produktu, reklamowania go ale finalizowanie transakcją. Funkcje wystawiennicze są funkcjami bardziej powiedziałbym szerszymi nie wykluczają oczywiście również transakcji ponieważ w Balicach są zapisane także funkcje targowe ale jak mówię to jest zupełnie inna ranga, to są funkcje lokalne związane z tradycjami tego miejsca. I teraz proporcje i rozszerzenie przeznaczeń na obiekty tego rodzaju w obszarze Chemobudowy i również poprawka dotycząca rozszerzenia możliwości funkcji mieszkaniowych. No więc tutaj naszym zdaniem te dwie rzeczy się mogą kłócić bo jakby jeżeli Chemobudowa będzie chciała wybrać rozbudowę obiektów o charakterze targowym czy obiektów o charakterze komercyjnym to może to zrobić, natomiast nie robi tego jeżeli wybierze funkcje mieszkaniowe bo wówczas na tym jednym terenie tego wszystkiego nie da się po pierwsze zmieścić, a po drugie być może pogodzić ale to jest informacja raczej jakie intencje kierowały przy sporządzaniu planu. Rzeczywiście można



dyskutować nad zapisem całościowym przygotowanie projektów reklam, w niektórych obszarach w tych, które zostały uznane za obszary publiczne ale wyjaśnię intencję jest program rewitalizacji i ramach tego programu być może właśnie może nastąpić porozumienie między gospodarzami w poszczególnych kwartałach. Jeżeli taka poprawka będzie złożona no będzie to trzeba zweryfikować czy rzeczywiście to nie jest zbyt idealistyczny zapis i myślę, że to chyba to co chciałem dopowiedzieć. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo za wyjaśnienia, Państwo Radnych za pytania ci, którzy nie są usatysfakcjonowani zapewne złożą poprawki do projektu uchwały ewentualnie jeszcze będzie możliwość zapytań w drugim czytaniu. Zakończyliśmy ważny punkt porządku obrad pierwsze czytanie uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Zabłocie, druk nr 1151 i zgodnie statutem po pierwszym czytaniu określał termin wprowadzenia autopoprawek na 13 grudnia oraz ostateczny termin składania poprawek na 15 grudnia, do godziny 15,00 obydwaj terminy.

Szanowni Państwo mamy taką sytuację, że jeszcze jeden druk w trybie nagłym wprowadzony i tutaj uprzedzam, że nie będzie zbyt czasu na wprowadzenie poprawek i autopoprawek do tego druku, druk dotyczy sprowadzenia rodzin polskich z Kazachstanu,. W związku z tym uprzedzam, że teraz nie będę zwoływał quorum bo nie ma w tej chwili na sali. W związku z tym, że przystąpi do wprowadzenia tamtego druku w trakcie bloku głosowań i ustalenie 5-cio lub 10-minutowego czasu na składanie poprawek i autopoprawek w związku z tym Państwa Radnych obecnych uprzedzam, że taki druk będzie wprowadzony. Od razu przystępujemy do następnego punktu porządku obrad:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU OTOCZENIA PORTU LOTNICZEGO KRAKÓW – BALICE**

Druk nr 1152, pierwsze czytanie, mamy tutaj opinię Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, również istotny plan dla miasta Krakowa, w imieniu Prezydenta Miasta bardzo proszę o przedstawienie tego projektu uchwały Pana Prezydenta Miasta Krakowa.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie uchwalenia miejscowego zagospodarowania przestrzennego obszaru otoczenia Portu Lotniczego Kraków – Balice. Obszar objęty planem to 174 hektary, jest bardzo zbliżony obszar, o którym przed chwilą mówiliśmy do obszaru Zabłocia. Jest to tak jak powiedział pan przewodniczący ważny z punktu widzenia rozwoju gospodarczego plan, który w intencji Rady, która podejmowała uchwałę 14 stycznia 2004 r. w sprawie przystąpienia do sporządzenia planu ma zawierać ustalenia oraz określenia sposobu zagospodarowania i zabudowy terenów, które są położone w pobliżu Portu Lotniczego w Balicach. Wskazane zostało aby tam, to w uchwale Rady Miasta Krakowa o przystąpieniu wskazane zostało aby tam były zlokalizowane obszary przeznaczone na centra wystawiennicze, usługi komercyjny o charakterze recepcyjnym jak również funkcje logistyczne w pewnym ograniczonym zakresie. Ten plan rozpoczęto opracowywać na początku ubiegłego roku, w marcu zostały skierowane do wszystkich organów i jednostek organizacyjnych zawiadomienie o przystąpieniu do sporządzania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla tego obszaru, a wcześniej została informacja o przystąpieniu do planu ogłoszona i obwieszczona przez Prezydenta Miasta

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

Krakowa. Zostały zebrane wnioski do planu i w czerwcu ubiegłego roku Prezydent zarządzeniem rozpatrzył złożone do planu wnioski. Pod koniec ubiegłego roku została opracowana koncepcja planu, koncepcja była prezentowana i opiniowana przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa również została skierowana do zaopiniowania przez Izbę Rolniczą w sprawie wniosku rolnego i wniosków do Wojewody o decyzję o zmianie przeznaczenia gruntów na nierolne i nieleśne zostały skierowane. W oparciu o dyskusję, o szeroką dyskusję został przygotowany projekt planu i po rozesłaniu do jednostek opiniujących został przedstawiony Miejskiej Komisji Urbanistyczno-Architektonicznej i ponownie Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, obydwie te komisje pozytywnie zaopiniowały projekt planu. W dniach od 8 sierpnia do 9 września projekt planu był wyłożony do publicznego wglądu jak również odbyła się dyskusja publiczna nad przyjętymi rozwiązaniami w projekcie planu. Ta dyskusja miała miejsce 30 sierpnia tego roku. W terminie składania uwag złożono 23 uwagi, które następnie zostały rozpatrzone przez Prezydenta zarządzeniem z 11 października, dwie uwagi zostały uwzględnione w całości, trzy uwzględniono częściowo, a 18 uwag nie zostało uwzględnionych. Chciałbym prosić teraz Panią Dyrektora Jaśkiewicza o przedstawienie w skrócie koncepcji, czy planu zagospodarowania, istotnych rozstrzygnięć planu zagospodarowania przestrzennego jak również przedstawić sposób rozpatrzenia przez Prezydenta uwag, które zostały zgłoszone. Dziękuję.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję. Bardzo proszę Pani Dyrektora Jaśkiewicza.

### **Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Panie Prezydencie!

Tak jak Pan Prezydent powiedział ten plan jest planem bardzo ważnym dla miasta obejmuje jeden z kluczowych obszarów wyznaczonych w studium obszarów dla rozwoju i dla aktywizacji funkcji gospodarczych ale w tym przypadku związanych z funkcjonowaniem lotniska w Balicach. Uchwalenie tego planu stwarza warunki przede wszystkim przestrzenne ale również i prawne do tego aby rzeczywiście zamierzone kierunki rozwoju tego obszaru mogły się urzeczywistnić, aby rzeczywiście mogło powstać tam duże centrum usług związanych z lotniskiem i z węzłem integracji systemu transportu. Głównym celem było przede wszystkim, już planu jako prawa lokalnego, jako dokumentu planistycznego było przede wszystkim zdefiniowanie układu urbanistycznego tego obszaru wyznaczonego granicami po wnikliwej analizie poprzedzającej przystąpienie do planu. Zdefiniowanie układu urbanistycznego zarówno wewnątrz tego obszaru jak i co bardzo ważne w tym przypadku w powiązaniach wewnętrznych i do powiązaniach ze strukturą przestrzenną miasta jak również powiązań z gminami sąsiednimi. To jest obszar położony na styku trzech gmin Gmina Kraków, Gmina Liszki i Gmina Zabierzów. W ciągu całej procedury planistycznej w trakcie wszystkich prac merytorycznych mieliśmy wiele spotkań, które miały doprowadzić do skoordynowania tych opracowań, które są w trakcie przygotowywania bądź już zakończone właśnie w tych trzech gminach. Takie powiązania są konieczne ze względu na konieczność uzyskania pewnej logiki układów urbanistycznych w znacznie większej skali ale także koordynacji realizacji ustaleń planu i koordynacji zarządzania potem obszarem, który powstaje już w tej chwili wokół lotniska. Drugą rzeczą, która była bardzo ważna w planie to było zdefiniowanie funkcji w tym terenie dlatego, że zapis w studium mówił dość ogólnie o koncentracji usług komercyjnych związanych z funkcją lotniska i chodziło o to, aby rozwiązując układ urbanistyczny i zapisując dość szczegółowe dyspozycje przestrzenne dla

tego obszaru określić w sposób możliwie precyzyjny funkcje dla poszczególnych terenów. Określenie funkcji nastąpiło po szczegółowej analizie podobnym koncentracji usług i centrów w kilku miastach europejskich, zostało również poprzedzone wnikliwymi analizami urbanistycznymi dotyczącymi już tego konkretnego terenu oczywiście wszystkie uwarunkowania wynikające z tego obszaru ale również uwarunkowania wynikające z powiązań Balic z terenami zewnętrznymi i tak w planie zostały zapisane jako główne wiodące funkcje, które są motorem rozwoju tego obszaru, przede wszystkim funkcje związane z centrum wystawienniczym z terenami wystawowymi, które towarzyszą temu centrum i druga główna funkcja to tereny targowe powiązane częściowo z usługami logistycznymi. Cały obszar uzupełniają również jednorodne funkcje komercyjne, które związane są z recepcyjną funkcją tego obszaru, a więc hotele, biura, banki i usługi towarzyszące. Jeśli chodzi o bilans terenu czyli możliwość uzyskania powierzchni dla poszczególnych terenów to proszę zwrócić uwagę na układ przestrzenny tego obszaru, który jest poprzecinany, przeciętny przede wszystkim szerokim pasem autostrady, poprzecinany istniejącym częściowo już układem komunikacyjnym, częściowo niemożliwy do wykorzystania dla proponowanych funkcji poprzez dużą bazę CPN i ograniczenie granicami administracyjnymi miasta. Prawie 36 % tego obszaru zajmuje w tej chwili w projekcie planu układ komunikacyjny, układ autostradowy i układ komunikacyjny lokalny, który obsługuje cały zaprojektowany obszar, ale 30 % tą są tereny centrum wystawienniczego i tereny targowe. Pozostały obszary to tereny usług komercyjnych, częściowo tereny zabudowy mieszkaniowo-usługowej gdzie zapis planu przewiduje przekształcanie zabudowy mieszkaniowej w kierunku zabudowy pensjonatowo-hotelowej i oczywiście konieczność zachowania i ukształtowania również w tym intensywnie wykorzystanym i zagospodarowanym terenie fragmentów dla terenów otwartych, terenów zielonych, które stanowią niezbędne powiązania ekologiczne ale również wzbogacają zorganizowany w przyszłości układ urbanistyczny. W planie zostały zapisane również bardzo precyzyjnie i uregulowane zasady kształcenia architektury, to bardzo szczególny teren nie tylko ze względu na swoje położenie na pofalowanym terenie w sąsiedztwie autostrady bardzo dobrze widoczny przy wjeździe do miasta, dobrze widoczny oczywiście również i z lotniska ale teren, który podlega ograniczeniom właśnie z powodu sąsiedztwa lotniska i strefy nalotów. Ze względu na to wszystkie uwarunkowania zasady kształtowania architektury jeśli chodzi o wysokość obiektu zostały dość precyzyjnie określone w każdym z wyznaczonych kwartałów zabudowy, tutaj prezentujemy Państwu przykłady tylko wizualizacji, które były wykonywane po to aby można było wyobrazić sobie przyszłe zagospodarowanie tego terenu ale jest również szereg innych regulacji, które mają doprowadzić do tego, że powstająca tam zabudowa będzie podlegała precyzyjnym regułom, że nie będzie realizowana przypadkowo i w sposób nieuporządkowany, stąd wyznaczone linie zabudowy i przede wszystkim inne regulacje dotyczące kształtowania architektury. Ważną zasadą, która tutaj obowiązuje w projekcie planu i która również determinuje rozstrzygnięcie uwag złożonych do planu, o których będziemy za chwilę mówić jest zasada, która mówi o tym, że aby mogło tam powstać prawdziwe centrum wystawiennicze i prawdziwe centrum targowe te tereny muszą być zagospodarowywane w sposób jednorodny i w sposób no częściowo jakby jednorazowy, to nie może być zagospodarowanie pojedynczych indywidualnych działek przez pojedynczych inwestorów, to nie jest ten rodzaj usług. I stąd zapisy, które znalazły się w części ogólnej ustaleń planu mówią o obowiązku kompleksowego zagospodarowania tych terenów, w przeciwnym razie realizacja tej funkcji o charakterze metropolitalnym, o charakterze ponadlokalnym po prostu byłaby niemożliwa. Po tym wstępie chciałabym przejść do krótkiego, skrótowego omówienia nieuwzględnionych lub nieuwzględnionych częściowo uwag, które zostały złożone podczas wyłożenia planu. Tak jak Pan Prezydent wspominał na wstępie zostało złożonych 23 uwagi z czego 2 zostały uwzględnione w całości, 3 tylko częściowo,

## ***XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA***

***5 grudnia 2005 r.***

---

a 18 zostało nieuwzględnionych i te 21 uwag przedstawię Państwu w możliwie skrótowej formie. Uwaga nr 2, uwaga Rady i Zarządu Dzielnicy VII dotyczyła przesunięcia pasa zieleni, który został zaprojektowany w planie usytuowania go wzdłuż autostrady. Ta uwaga została nieuwzględniona ze względu na uwarunkowania i wyniki opracowania ekofizjograficznego, który określił uwarunkowania funkcjonowania środowiska przyrodniczego i wyodrębnienie tego pasa zieleni jest związane właśnie funkcją ekologiczną, z korytarzem ekologicznym i nie ma uzasadnienia w rozwiązaniach przestrzennych. Uwaga numer 4 złożona przez Tenelsena Hansteo dotyczyła obszarów, które de facto znajdują się poza granicami tego planu na północ od granicy planu dla Balic i chodziło o to, aby w planie Balic ul. Krzyżówka została połączona z układem komunikacyjnym tak aby mogła obsługiwać tereny poza granicami planu, tereny w tej chwili niezainwestowane i tereny przewidziane również do zainwestowania. Z tego też względu została nieuwzględniona. Dojazd do tych terenów, do otwartych terenów dzisiaj rolniczo wykorzystanych będzie odbywać się na takiej zasadzie jak dotychczas a przy modernizacji układu drogowego zostaną zapewnione możliwości dojazdu do poszczególnych działek ale nie będzie tam wytyczonych nowych dróg. Uwaga numer 5 dotyczy terenu ZK, który znajduje się w węźle autostradowym uwag dotyczących terenu będzie jeszcze więcej ale ta dotyczy możliwości budowy motelu w tym miejscu. Uwaga została nieuwzględniona ze względu na to, że po prostu fragment węzła autostradowego, który ze względów bezpieczeństwa i ze względów technicznych powinien pozostać terenem zielonym, który umożliwi prawidłową obsługę komunikacyjną i prawidłowe funkcjonowanie potężnego węzła komunikacyjnego autostradowego. Uwaga numer 6 i uwaga numer 8 dotyczą tego samego terenu działki numer 430 i złożona została przez Pana Jerzego Jędrys i Panią Alicję Jędrys-Zatorską, którzy na swojej działce chcieli wybudować restaurację połączoną z motelem teren jest natomiast przeznaczony pod skrzyżowanie, pod wjazd, główny wjazd ul. Chełmskiej do terenów wystawienniczych, zajętość tego węzła jest konieczna ze względu na transport, na rodzaj i ilość transportu jaka będzie kierowana przez ten układ komunikacyjny i nie ma możliwości aby w środku tego węzła umożliwić lokalizację obiektów kubaturowych. Uwaga numer 7 i numer 9 złożona również przez Pana Jerzego Jędrys i Panią Alicję Jędrys-Zatorską dotyczą działki numer 410, która w projekcie planu jest przeznaczona pod zieleni i częściowo pod układ komunikacyjny lokalny. Ta uwaga została również nieuwzględniona ze względu na konieczność tak jak wcześniej mówiłam zlokalizowania w tym miejscu korytarza ekologicznego terenów otwartych, terenów zielonych, które łączą ekosystemy po północnej i po południowej stronie ale równocześnie będą stanowić fragment terenów zielonych, zieleni urządzonej, zieleni parkowej wewnątrz zurbanizowanego obszaru i stanowi element całej kompozycji urbanistycznej. Uwaga numer 10 została złożona przez Pracownię Projektów Budownictwa Ogólnego i Przemysłowego, pan mgr inż. arch. Maciej Bielski i dotyczy działek numer 240, 242/1, 242/4, 242/6, 243, 244/1, 245/1, 246, 247, 248/1, 249/1, 250, 251 i 252/1 w obrębie 53. Wnioskodawcy wnoszą o możliwość przesunięcia projektowania drogi lokalnej, drogi dojazdowej na teren jakby poza teren projektowanej przez nich inwestycji i ich własności, a także zmianę odcinka drogi lokalnej, która odcina fragment ich własności. Ta uwaga została nieuwzględniona w całości z uwagi na to, że korekta drogi, dalsza korekta drogi dojazdowej jest po prostu niemożliwa ze względu na pewną logikę układu komunikacyjnego wewnętrznego. Dalszy odcinek tej drogi po prostu nie mógłby być zrealizowany ze względu na lokalizację istniejącej tam stacji redukcyjnej, gazowej stacji redukcyjnej I stopnia po prostu nie ma takiej technicznej możliwości, a zatem nie ma możliwości logicznego przeprojektowania tego układu drogowego jak również nie ma możliwości projektowania układu drogi lokalnej dlatego, że przebieg tej drogi został dostosowany po pierwsze do funkcji jakie obsługuje, a po drugie co jest rzeczą najważniejszą do przejścia przez trasę autostrady i to uzgodnienie ma rangę

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

uzgodnienia planu, uzgodnienia z Dyrekcją Dróg Krajowych i Autostrad i po prostu nie może być zmieniony. Uwaga numer 11 złożona przez Pana Leszka Kuzaja dotyczy działek numer 164/6, 170/9, 180/6, 187, 188, 189, 192/2, 193/4, 194, 195/5, 196/5 i 200/4 w obrębie 50. Większość tych działek położona jest w terenach centrum wystawienniczego i w terenach wystawowych. Uwaga dotyczyła rozszerzenia zapisów projektu planu o pewien rodzaj funkcji, o działalność produkcyjną, usługi motoryzacyjne, możliwość magazynowania, stację paliw, handel hurtowy i detaliczny a także obiekty biurowe. Był również tam wnioskowany wniosek o przesunięcie drogi lokalnej, która przebiega przez ten teren. Uwaga została nieuwzględniona za wyjątkiem rozszerzenia zapisu projektu planu o możliwość lokalizowania obiektów biurowych ale również jako obiektów dopuszczonych w ramach głównych funkcji jako funkcje wbudowane w główne obiekty, które stanowią kompleks centrum wystawienniczego. Ta uwaga została z powodów, o których mówiłam na początku, konieczność kompleksowego zagospodarowania tych terenów wynika z celu dla którego ten plan podjęty, jeśli tam ma powstać centrum wystawiennicze to nie jest możliwe aby pojedyncze inwestycje były realizowane przez pojedynczych inwestorów na drobnych fragmentach tych terenów. Powstanie jednej z takiej inwestycji uniemożliwi w przyszłości zlokalizowanie tam centrum wystawienniczego dlatego ta uwaga została w znacznej części nieuwzględniona przez Prezydenta. Uwaga numer 12 złożona przez Pana Arkadiusza Bajołkę dotyczy szeregu działek 195/3, 198/7, 199/7, 201/2, 202, 203, 204, 209, 210, 228/2, 229/2, 230/2, 230/3, 214/2, 215, 216, 217/2, 218/2, 219, 220/2, 221/2, 222, 223/2, 224/2, 225, 226/2, 227/2, 234/2 również obrębie 53. Wszystkie te działki znajdują się w obszarach, które w projekcie planu przeznaczane są pod funkcje targowe i funkcje logistyczne częściowo oczywiście z przebiegającym przez nie układem dróg lokalny i ta uwaga została nieuwzględniona w zakresie wnioskowanego dopuszczenia handlu detalicznego w tym obszarze, handel detaliczny jakby nie mieści się w zakresie funkcji towarzyszących centrum targowego. Natomiast pozostałe wnioskowane funkcje i rozszerzające dotychczasowe ustalenia, a więc magazynowanie, sortowanie, dystrybucja towarów, handel hurtowy, obiekty biurowe i hotelowe oraz stacje paliw zostały wprowadzone do ustaleń planu ale również z zastrzeżeniem, że będą realizowane w ramach kompleksowego zagospodarowania tego terenu i jako funkcje częściowo wbudowane funkcje biurowe i częściowo towarzyszące głównemu przeznaczeniu tego terenu. Pan Witold Trybała wniósł uwagę, która dotyczy obszaru przeznaczonego – obszaru usług komercyjnych UC na działkach numer 1/3, 1/4, 2/1, 2/3, 2/4, 3/1, 3/2, 4/2, 5, 6, 7/1, 7/4, 8/4, 9/2. Ta uwaga była dość obszerna i główną jej treścią było możliwość rozszerzenia zapisów ustaleń planu o funkcję usług logistycznych w tym obszarze i to zostało uwzględnione. Zamiary inwestycyjne w tym obszarze w odniesieniu do ulokowania tej funkcji logistycznej jak najbardziej mieszczą się w ogólnej dyspozycji przestrzennej tego obszaru i zostały uwzględnione natomiast część uwagi dotycząca punktu 3 nie została uwzględniona, Prezydent nie wyraził zgody na usunięcie zapisu planu, który mówi o dostosowaniu formy zabudowy do zabudowy istniejącej w otoczeniu i dostosowaniu do krajobrazu. Usunięcie tego zapisu Prezydent uznał za niewłaściwe i ta część jest nieuwzględniona. Ostatnia grupa uwag, uwagi od 14 – 23 dotyczą wszystkie tego samego terenu, terenu gdzie do niedawna funkcjonowała giełda w granicach węzła autostradowego i tam szereg złożyło uwagi do planu wnosząc aby umożliwione było na obszarze lokalizowanie funkcji komercyjnych o charakterze recepcyjnym i promocyjnym na wzór zapisu § 25 projektu planu i uwagi takie złożyły: Klasztor Sióstr Norbertanek na Zwierzyńcu, Pan Adam Krajwdziński, Pani Anna Kulka, Pani Halina Frasiak, Państwo Janina i Adam Rozpędzik, Pan Jerzy Kulka, Pani Helena i Kazimierz Kozioł, Pani Małgorzata i Andrzej Smoleń, Pan Józef Bialik, Pani Ewa Krzywdzińska. Wszystkie te uwagi od 14 do 23 zostały przez Prezydenta nieuwzględnione w całości ze względu na to, że dotyczą terenu, który jest po prostu

fragmentem węzła autostradowego i nie może być wykorzystywany dla realizacji tam obiektów kubaturowych ze względów technicznych i ze względów bezpieczeństwa i te uwagi zamykają listę złożonych a nieuwzględnionych przez Prezydenta uwag. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, opinia komisji, Pan Przewodniczący d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Komisja Planowania Przestrzennego na ostatnim swoim posiedzeniu zaopiniowała pozytywnie projekt uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru otoczenia Portu Lotniczego Kraków – Balice w głosowaniu: za 7 osób, przeciw 1, wstrzymało się 0. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Nic nie zostaje mi innego jak otworzyć dyskusję. Bardzo kto z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Pan Radny Kośmider, proszę bardzo. Proszę zgłaszać się elektronicznie.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa znaczy mam kilka spraw i chciałem po pierwsze prosić o czytelne rozgraniczenie i wyjaśnienie mi czym się różnią funkcje targowe od wystawienniczych ponieważ tutaj mamy dwa obszary jedno targowe, drugie wystawiennicze, na jednym przeznaczamy 16 hektarów, na drugim chyba 17, trochę jakby z tą dziedziną mam do czynienia i wiem, że te dwie funkcje są funkcjami na całym świecie zintegrowanymi, to jest jedna rzecz. Druga ten teren jako teren oddalony, że tak powiem skupisk mieszkaniowych może być terenem gdzie, że tak powstanie, zresztą taka była intencja tego, powstanie nowe centrum metropolitalne, może nie za rok, pięć ale za dziesięć, dwadzieścia lat powstanie tam nowe centrum metropolitalne Krakowa z funkcjami, które za te dziesięć, dwadzieścia lat no będą istotne dla rozwoju miasta. Moim zdaniem takimi istotnymi funkcjami będą funkcje związane z nową gospodarką a więc jakieś plastry technologiczne, biotechnologiczne itd. Pytanie czy tego typu zabudowa, czy tego typu funkcje tam mogą wchodzić w rachubę, to jest po pierwsze. Po drugie myślę, że też funkcją, która w Krakowie za dziesięć, piętnaście lat będzie niezbędna może nawet dużo szybciej to będzie kwestia nowoczesnej rozrywki, nowoczesnych dużych parków rozrywki, które są bardzo popularne na Zachodzie Europy i skupiają ogromne rzesze i dla Krakowa byłyby dodatkowym dniem - dla turystów w związku z tym dawałyby pieniądze taką funkcją są supermole czyli wielkie kompleksy handlowo-usługowo-komercyjno-mieszkaniowe i czy one tam też mogłyby się znaleźć To w zasadzie to są takie podstawowe rzeczy i też jakby zwracam uwagę, że przyjmując i blokując Chemobudowie teren tylko na funkcje targowe, przyjmując i blokując teren tylko na funkcje targowe, przyjmując i blokując teren na funkcje targowe tak naprawdę ustawiamy w Krakowie trzy takie centra a zapotrzebowanie jest realnie na jedno, większe ale jedno. Stąd też prosiłbym Państwa o odniesienie się do tej sprawy bo ja jestem rękami i nogami za tego typu funkcją ale nie chciałbym przesadzać bo wtedy okaże się, że tak naprawdę nic nie wyjdzie. I ostatnie pytanie z tym związane to już mniej może do autorów, bardziej do Pana Prezydenta czy Kraków dysponuje wstępnym studium wykonalności tego typu przedsięwzięcia, nie mówię o konkretnej inwestycji tylko mówię o studium wykonalności, które by określało jakby funkcje tego typu przedsięwzięcia, a potrzeby w sensie ilości

hektarów, ilości terenów pod dachem itd. itd. ponieważ mam wrażenie, że dyskutujemy o czymś co wszystkim się wydaje oczywiste natomiast to punktowanie tych rzeczy w całym Krakowie skutkuje tym, że blokujemy, znaczy tak naprawdę nie ukierunkowujemy się na żadnych z tych rzeczy, a decyduje tak naprawdę inwestor i dobrze by było żebyśmy mieli przynajmniej wstępny pogląd co ten inwestor mógłby po takim miejscu oczekiwać. Ja myślę, że podstawowy problem z promocją gospodarczą w Krakowie to jest to, że nie mamy coś takiego przygotowane ale to jest kwestia promocji, kwestia planu to są te cztery kwestie, które przekazałem.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chciałbym zabrać głos? Pan Radny Okoński bardzo proszę.

### **Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

No ja powiem szczerze bardzo jestem zadowolony, że w stosunkowo krótkim czasie procedujemy tak ważny uważam plan dla miasta bo całe otoczenie lotniska plus tereny wystawiennicze to jest jakaś perspektywa pozytywna dla miasta i to moim zdaniem chyba najważniejsza rola Rady. Komisja była jakby inspiratorem tego planu i umieszczenie tam targów międzynarodowych ponieważ nie da się ukryć, że ta Rada akurat w tej kadencji miała możliwość zapoznania się z większością terenów targowych w Europie, tymi największymi i frankfurckimi i mediolańskimi i to skłoniło też w jakiś sposób do no zrobienia tego planu i znacząca część radnych z różnych opcji politycznych miała możliwość zobaczyć jak miasto dzięki targom się rozwija. Moje prywatne zdanie w tej całej sprawie to jest takie, że targi nie mogą się odbywać na Chemobudowie bo teren jest stanowczo za mały targi muszą mieć pewien oddech o czym świadczy na przykład przeniesienie targów mediolańskich z centrum miasta na obrzeża i zainwestowanie tam ogromnej infrastruktury w postaci autostrady, metra i wielu, wielu jeszcze innych rzeczy. I to moim zdaniem jest zupełnie normalne ponieważ wiadomo, że tak duże targi jak mediolańskie kreują ogromny ruch. Ja uważam i tu się z jedną rzeczą zgadzam z Panem Kośmiderem, że powinniśmy i jak rozmawialiśmy w sprawie Zabłocia to zwróciłem uwagę na rzecz następującą, że rzeczywiście Chemobudowa gdy nie będzie miała funkcji wystawienniczej no to wtedy powinna mieć funkcję inną na przykład mieszkalną to jest zupełnie logiczne. Prawdę mówiąc ja jestem ewidentnym zwolennikiem takiego inwestowania miasta, stworzenia z miasta, miasta targów międzynarodowych wiecznej promocji i myślę, że moi koledzy, którzy mieli okazję z różnych klubów widzieć te tereny targowe na pewno są w stanie to poświadczyć. My dzisiaj mamy tylko tereny małe wystawiennicze, które na dobrą sprawę nie zmieniają charakteru miasta, a tylko moim zdaniem wybudowanie czegoś co będzie przynajmniej porównywalne do tych największych miasta jest sensowne tym bardziej, że w rozmowach w Mediolanie usłyszeliśmy rzecz następującą, akurat Poznań w połączeniu z Berlinem nie ma żadnych specjalnych szans w rozwoju, jest to za duża bliskość tych dwóch miast, Kraków z kolei jako miasto ogromnie interesujące pod względem turystycznym i miasto położone blisko granic kilku państw może stać się i wykreować się na bardzo ważne centrum targowe. I dzięki temu, że mogliśmy zobaczyć i targi niemieckie ich organizacje i włoskie skłaniamy się i taka była rozmowa zresztą Mediolan jest tym zainteresowany aby te targi były bardziej na wzór mediolański, chodzi o finansowanie i zyski z tych targów bo miasta niemieckie rzadko mają z tego tytułu bezpośrednie zyski, targi mediolańskie przez inną formę organizacyjną i podatkową jednak zachowują pozycję lepszą i dają miastu pieniądze. Ja myślę, że może tu być pewien bolący problem bo w jakiś sposób to dotyka no osób związanych dzisiaj z targami ale nie to nie są

targi, to są bardzo małe powierzchnie wystawiennicze, które na pewno chłuby miastu nie przynoszą i dlatego uważam i proszę Państwa żebyśmy ten plan zaakceptowali ponieważ ten plan daje rzeczywiście dużą perspektywę dla rozwoju Krakowa i to w takim kierunku bardzo pożądanym no i bliskość lotniska, bliskość obwodnicy autostradowy tworzy też wyśmienite warunki. Te tereny oczywiście są za małe tak prawdę mówiąc bo to będzie z tych tylko 37 hektarów ale istnieje możliwość poszerzenia ich jeszcze w nowym planie o następne 30 parę hektarów i zaangażowanie i rozmowy z Gminą Liszki i Zielonki, które akurat są w tym trójkącie i są też zainteresowane jednak ich rozwojem. Ja chcę powiedzieć, że świetnie, że ten plan dość szybko ujrzał światło dzienne i nad nim procedujemy, on na pewno w jakiś sposób osłabia, no tworzy sytuację może niezbyt komfortową dla właścicieli bo ogranicza ich własność ale równocześnie daje szansę dla całego miasta bardzo właściwy i harmonijny i rewolucyjny wręcz powiedziałbym rozwój. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam tylko pytanie też dotyczące dwoistości nazewnictwa to znaczy konkretnie jaka powierzchnia jest przeznaczona pod przyszłe ewentualne międzynarodowe targi pod wystawiennictwo, a drugie pytanie jaka jest struktura obecna własności tych terenów jeżeli chodzi o Skarb Państwa, skarb miasta, własność prywatna to znaczy procentowo? Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Kto jeszcze z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę zgłoszeń z sali. Ja jeszcze chciałbym w tym punkcie porządku obrad zabrać głos i tylko w kwestii tak naprawdę formalnoprawnej to znaczy o tym wspominałem już na Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska czy ten plan jest zgodny z ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym? Jeżeli wyznaczylismy obszary lokalizację obiektów wielkopowierzchniowych w tym planie a takich obiektów nie mamy wyznaczonych w studium to czy organ nadzoru tutaj nie uchylili tego planu? Oczywiście opinia prawna prawników miejskich jest taka, że jest dopuszczalne określenie tych obszarów w tym planie ponieważ studium było uchwalone pod rządami innej ustawy. Ja oczywiście jestem za tym planem, jestem za tym żebyśmy go przyjęli tylko żeby nie było sytuacji, w której wydamy pieniądze jako gmina, napracujemy się a organ nadzoru czy to Wojewódzki Sąd Administracyjny nie uchylili tego planu, oczywiście rozstrzygnie czy to sąd, czy Wojewoda, no a przyszłość pokaże.

Czy ktoś z Państwa Radnych? Nie widzę zgłoszeń i zamykam dyskusję. Bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Może na wstępie informacji na temat własności tych terenów, tutaj jest plansza niestety nie mamy zestawienia bilansowego, jest w materiałach analitycznych w uwarunkowaniach zagospodarowania przestrzennego czyli w dokumencie z pierwszej fazy i możemy to zaraz odszukać natomiast tutaj jest plansza, z której jest ewidentnie widać, że większość tych terenów na których projektowane są nowe funkcje jest własnością prywatną użytkowana w tej chwili rolniczo, typowy łanowy układ pól, szereg osób złożyło wnioski po rozpoczęciu



procedury planistycznej o zmianę przeznaczenia tych terenów na funkcje komercyjne ale większość z nich nie będzie mogła zrealizować żadnych inwestycji komercyjnych na swoim gruncie nie tylko ze względu na możliwości jakby inwestycyjne ale również ze względu na to, że ten teren w tym układzie własnościowym nie jest możliwy do zagospodarowania na pojedynczych działach, w większości. Jeśli chodzi o zabudowę mieszkaniową w tym obszarze w części południowej graniczącej z Gminą Liszki są rzeczywiście, po pierwsze jest istniejąca zabudowa i tam dopuszczone jest również w przyszłości lokalizowanie budynków mieszkalnych. No z taką dyspozycją zawartą w projekcie planu aby te mieszkania mogły przekształcać się w funkcje pensjonatowo-hotelowe, które będą uzupełniały główny program tego obszaru i które będą związane bezpośrednio z obsługą lotniska. Analizując rozwiązania przestrzenne w projektach planów gmin sąsiednich trzeba zwrócić uwagę na to, że w terenach graniczących bezpośrednio z obszarem, który jest objęty tym planem na terenie Gminy Liszki w dość atrakcyjnym terenie Borów Cholerzyńskich są proponowane tereny właśnie do zabudowy mieszkaniowej, która prawdopodobnie stanowiła pewną całość z tym obszarem, o którym my możemy decydować, o którym Kraków może decydować, który pozostaje w jego granicach administracyjnych. Natomiast jeśli chodzi o wyjaśnienie różnicy pomiędzy terenami targowymi, a wystawienniczymi prosiłabym panią Ewę Gruszczyńską autora głównego projektanta planu.

**Główny projektant planu – p. E. Gruszczyńska**

Szanowni Państwo chciałbym wyjaśnić to co budzi Państwa wątpliwości w samym nazewnictwie funkcji przedstawionej w projekcie planu otoczenia Portu Lotniczego Balice. Funkcje wystawiennicze jakie tutaj są na tych terenach przewidziane polegają głównie na tym żeby to były obiekty, które zapewniały organizację szybkiej w pełni zorganizowanej ekspozycji towarów jakie zostaną tutaj przywożone i związane to będzie również z terenami magazynowania ich i dystrybucji przygotowania do tej szybkiej ekspozycji. Natomiast w terenach targowych będzie to wszystko związane tak jak odbywa się może na terenach Chemobudowy, na Zabłociu związane już z zawieraniem transakcji czyli ekspozycja i transakcje i wszystko co z marketingiem, spotkaniami finansistów, biznesmenów jest potrzebny dla zawierania tych transakcji. Natomiast wystawiennicze to głównie obszar większy i powiązany z logistyką, z przywiezieniem tych materiałów, które według opracowanych harmonogramów ekspozycji szybkiej zmiany towarów prezentowanych na wystawach musi w sposób bardzo sprawny przebieg czyli wystawa, czyli prezentacja, tereny targowe, transakcje, sprzedaż, zawieranie umów.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Jeszcze Pan Prezydent Bujakowski bardzo proszę.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Tak jeszcze uzupełniając te udzielone odpowiedzi chciałbym odnieść się do kwestii studium wykonalności i do sposobu realizacji tych funkcji, które tam są przewidziane i w planie się znalazły. Otóż takie prace związane z przygotowaniem zlecenia studium w Wydziale Strategii i Rozwoju są daleko zaawansowane jednakże zlecenie takiego opracowania wymaga określenia warunków brzegowych, a tymi warunkami brzegowymi są przesądzenia planistycznymi. Stąd uchwalenie tego planu daje szansę, daje możliwości przystąpienia już do skonkretyzowanych już opracowań, do dalej idących opracowań, które pozwoliłyby zrealizować te funkcje, które są przewidziane. Chcę również Państwa poinformować, że na etapie przygotowania rozstrzygnięć planistycznych były prowadzone bardzo głębokie i wnikliwe analizy i studia dotyczące zarówno prognoz w odniesieniu do rozwoju funkcji

targowych i wystawienniczych, które mogłyby być dyskusyjne w sytuacji gdy coraz częściej stosowane są środki komunikacji takie jak Internet, jak również inne zdalne sposoby przekazywania informacji jednakże z tych analiz i z tych badań wynika, że dalej jest potrzeba bezpośredniego kontaktu, bezpośredniego pokazania, bezpośredniej oferty, spotkania oferującego i zainteresowanego nabyciem. Stąd funkcje targowe z tych analiz wynika nie zanikają i jest tutaj szansa na znalezienie również i w Krakowie miejsca i sposobu realizacji tych funkcji właśnie w tym obszarze. Stąd te studia i analizy, które poprzedzały te funkcje planistyczne byłyby wykonywane, są one również możliwe do wykorzystania przy dalszych pracach studialnych ale dopiero uchwalenie planu tym bardziej, że zwróćcie Państwo uwagę, że sąsiednie gminy takie jak Liszki, czy Zabierzów mają już plany, w których mają zdefiniowane sposoby wykorzystania swoich terenów, no narzucają już pewien standard i narzucają pewne uwarunkowania, które w zakresie zagospodarowania przestrzeni w tamtym obszarze są możliwe. Stąd uchwalenie tego planu daje dopiero szansę pójścia dalej i pójścia w kierunku poszukiwania inwestorów bo Pan Radny Pietrus pytał o strukturę własnościową tam właściwie gmina nie ma terenów, tam nie mamy możliwości zaoferowania inwestorowi w tej chwili terenów, które moglibyśmy wnieść do spółki, czy też w jakiś sposób inny nimi dysponować po prostu ich nie mamy. Stąd przynajmniej to przesądzenie związane ze sposobem wykorzystania funkcji daje możliwość albo pozyskiwania przez gminę terenów albo oferowania podmiotom możliwości realizacji funkcji planistycznych ale musi być jakiś konkretny, musi być jakaś podstawa, na której zaczyna się budować dalsze kroki, a myślę, że gotowość miast bliźniaczych czy to Mediolanu, czy Lipska do współpracy w opracowaniu takiego studium na pewno jest interesująca i wykorzystanie tych możliwości chociaż musimy sobie zdawać sprawę z różnicy skali jaka tutaj występuje i z naszego położenia, w którym startujemy dopiero do tych funkcji gdzie trzeba znaleźć miejsce w całym wachlarzu ofert, które są przecież na rynku targowym oferowane, proponowane miejsce dla Krakowa i być może właśnie powiązanie z innymi targami, z innymi miastami gdzie te funkcje są rozwinięte ale zaproponowanie naszego lokalnego charakteru i lokalnej specjalności byłoby szansą dla tych terenów. Dziękuję. Aha jeszcze jedno jeśli chodzi oczywiście o uwagę Pana Radnego Misztala no oczywiście można takie obawy podnosić jednakże na podstawie dotychczasowych analiz prawnych, stanowisk prawnych, które są prezentowane obowiązuje nas studium, nasze studium jest uchwalone zgodnie z obowiązującymi przepisami, ten obszar tutaj na południe jest przeznaczony na usługi komercyjne no i zdaniem prawników nie powinno to budzić wątpliwości, czy nie powinno to być podstawą do kwestionowania rozstrzygnięć planistycznych. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Jeszcze dla sprostowania Pan Radny Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa dwie sprawy chciałem sprostować bo być może w mojej wypowiedzi zostały niewłaściwie przez Państwo zrozumiane. Sprawa pierwsza dotyczy tej funkcji targowo wystawienniczej otóż według mnie rozróżnieniem jest to czy dany teren jest wykorzystywany dla celów targowo-wystawienniczych ogólnie tak się w literaturze nazywa, cele targowo-wystawiennicze a to o czym pani mówiła jako cele targowe to jest po prostu plac targowy. Czyli transakcje powyżej 3 tysiące euro muszą być wykonywane za zgodą gminy to znaczy my musimy dać zgodę tak jak dajemy na inne place. No nie wiem jaką inną funkcję Państwo tu widzicie, to jakaś mega hurtownia, czy jakaś, nie wiem centrum wymiany towarowej bo nie bardzo rozumiem tą funkcję stricte targową, o której Państwo mówiliście. I druga rzecz, która jest zupełnie przeze mnie, to znaczy Pan Prezydent jakby nie zrozumiał mojej intencji.

Znaczący proszę Państwa przy tego typu wielkich przedsięwzięciach to od czego się zaczyna to wstępne studium wykonalności danego projektu na terenie miasta i to nie dotyczy konkretnej lokalizacji tylko raczej dotyczy modelu funkcjonowania czy to ma być jedno centrum targowo-wystawiennicze czy osobno targi, osobno wystawiennicze, jakie powierzchnie zadane, jakie powierzchnie nie zadane, jakie funkcje infrastrukturalne mają być, jakie funkcje i także model finansowy to znaczący bo tak naprawdę sens ma to wtedy kiedy znajdzie się operator, który to, że tak powiem zbuduje i potem utrzyma i to my określając wielkość tego określamy te główne parametry. I moim zdaniem brak takiego studium nie dotyczącego konkretnie Balic, dotyczącego w ogóle Krakowa powoduje, że mimo tego, że mówimy przez cztery lata, że to powinno być zrobione to się nie robi. Nie robi się dlatego, że do tego się nie zabraliście tylko to co my oferujemy operatorom jest zbyt małe w stosunku do tego co oni potrzebują. Oni potrzebują mieć analizę wewnętrzną zrobioną przez drugiego partnera co w Krakowie może wchodzić w rachubę i jakie lokalizacje mogą wchodzić w rachubę. Natomiast to o czym Pan Prezydent mówił to już jest studium wykonalności konkretnej inwestycji na przykład na terenach Balic ale jeżeli mamy podobne tereny gdzieś na Zabłociu, Chemobudowie czy na Czyżynach no po prostu trzeba mając studium wykonalności określić po prostu funkcję tych terenów, a inaczej za rok się spotkamy i za dwa i za trzy dokładnie w tej samej sytuacji różnica tylko będzie taka, że ludzie z Balic, ludzie z Zabłocia będą mieli do nas pretensje, że zablokowaliśmy im teren. Stąd dlatego apeluję o to żeby zrobić wstępne studium wykonalności tego typu inwestycji w Krakowie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

I jeszcze Pan Prezydent, bardzo proszę.

**Pan -**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Odniosę się do kwestii poruszonej przez Pana Radnego Kośmidera kwestii studium. Oczywiście można dyskutować na temat różnych studiów wykonalności i różnych etapów bo to o czym pan radny wspominał bardziej mi się kojarzy ze studium możliwości. Tu nomenklatura jest oczywiście bardzo zróżnicowana chodzi o to, że jak rozumiem dyskutujemy na temat planu zagospodarowania, w którym występuje przesądzenie i ja jestem przekonany, że od dłuższego czasu takie przesądzenie dotyczące Balic już istnieje. O ile wiem to miasto nie dysponuje innymi terenami, które mogłyby zaoferować potencjalnym partnerom. Jeśli mówimy o studium wykonalności mówimy także o środkach, studium wykonalności zgadza się jest to studium w momencie kiedy zdecydujemy, w którym miejscu i jakie mniej więcej obiekty będziemy realizować, takie przesądzenie tutaj już jest. Mowa jest o konkretnym terenie, o jego chłonności, o myślę początkowej powierzchni w wystawiennictwie 20 do 30 tys. jako centrum lokalnego i studium wykonalności to są konkretne środki. Proszę Państwa wiele rozmów przeprowadziliśmy, mówię o wydziale, wizytowali nas także przedstawiciele instytucji targowych z Bordeaux pan Marten, o którym za chwilę powiem, z Lizbony przedstawiciele partii EXPO, targi w Bordeaux złożyłem nawet ofertę opracowanie takiego studium za kwotę około 120 tys. euro. Tego typu opracowania są kosztowne i należy z wielką ostrożnością decydować o momencie, w którym takie studium jest wykonywane bo są to kwoty niebagatelne. Studium dla Balic kosztowałoby w mojej ocenie pomiędzy 500 a 800 tys. zł, jeżeli miałyby być pełne, jeżeli miałyby służyć miastu jako dobry dokument ze szczególnym uwzględnieniem uwarunkowań makroekonomicznych, które dla miasta są najistotniejsze bo nie tylko w kwestii finansowej, czy nakłady na inwestycje się zwrócą, natomiast istotne są efekty makroekonomiczne dla miasta bo to są główne korzyści. W związku z tym wydział przygotował dokumentację przetargową bo

musimy także pamiętać o uwarunkowaniach w jakich możemy zlecać tego typu opracowania więc założenia publiczne, taki materiał przetargowy jest gotowy i mówiąc krótko czekamy na uchwalenie planu aby mieć gwarancję, że pieniądze przeznaczone na takie studium nie pójdą na marne. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo. Zakończyliśmy pierwsze czytanie projektu uchwały według druku 1152 uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru otoczenia Portu Lotniczego Kraków – Balice, przypomnę wcześniej Kraków – Zabłocie dwa ważne miejscowe plany dla Krakowa i zgodnie ze statutem określam termin wprowadzenia autopoprawek na 13 grudnia oraz ostateczny termin zgłaszania poprawek na 15 grudnia, obydwie terminy do godziny 15,00.

Szanowni Państwo to jest koniec dzisiejszego de facto porządku obrad bo jeszcze tylko wprowadzenie w trybie nagłym. Ja nie wiem czy kluby są gotowe w tej chwili przystąpienie do głosowania. To w takim razie proszę wszystkich Państwa o powrót na salę przystępujemy do głosowań. Bardzo proszę wszystkie kluby, wszystkich przewodniczących o przygotowanie klubów do głosowań i proszę Państwa Radnych o powrót na salę. Proszę o zajmowanie miejsc.

Szanowni Państwo Klub Forum Lewicy Obywatelskiej czy jest gotowy do głosowania? Jeszcze nie.

Socjaldemokracja Polska? Nie widzę.

Koło Demokratów – gotowe.

Koło PRO – ewidentnie nie gotowe.

Platforma – gotowa.

Jedynie Platforma w tej chwili gotowa do głosowania.

PiS – nie widzę.

Liga – jeszcze nie gotowa.

Pan Jan już żwawo zmierza na salę, na miejsce – przepraszam.

Szanowni Państwo przystępujemy do głosowania. Bardzo proszę pierwsza sprawa wprowadzenie w trybie nagłym projektu uchwały według druku 1148 w imieniu Grupy Radnych Pan Radny Zięba bardzo proszę.

**Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Jeszcze raz przepraszam, że nie zdążyłem bo Pan Przewodniczący dość szybko przyszedł od ustalenia porządku obrad, który został do interpelacji sprawa uchwały dotycząca zaproszenia czterech rodzin polskich z Kazachstanu, Państwo ten druk otrzymali, mieli w skrytkach 9 listopada i stosowna ilość podpisów Państwa ze wszystkich klubów jest. Zatem proszę Państwa krótko przedstawię cztery rodziny. Tak, teraz nie potrzeba, tak Panie Przewodniczący?

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Nie, nie ma takiej potrzeby.

**Radny – p. S. Zięba**

I jeszcze jedno. No, dziękuję bardzo. Każda uwaga jest pożyteczna. Tu jest w opinii prawnej pozytywnej taki zawarty tytuł, który przyjmujemy jako autopoprawkę do tego druku. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

A to już w trakcie również przedstawienia projektu uchwały i tych czterech rodzin. Bardzo proszę głos „za”, głos „przeciw” oczywiście bardzo proszę?

**Radny – p. J. Okoński**

Ja mam jedno pytanie, może głos „przeciw” dlatego, że może nie w tej chwili bo ja bym chciał się dowiedzieć kiedyś bo my regularnie proszę Państwa głosujemy takie rzeczy, ja jestem zdecydowanym zwolennikiem żeby była jasna pomoc i sprowadzania tych Polaków z terenów Kazachstanu ale też chciałbym wiedzieć jakie są ich dalsze losy, bo to jest interesujące żebyśmy zobaczyli czy oni mają tą pomoc, czy sobie dali radę, jak to wygląda bo myślę, że dla wszystkich nas, którzy od paru kadencji poszerzamy te rodziny z Kazachstanu jest ich coraz więcej chcielibyśmy wiedzieć i gdyby możliwość może to nie musimy być dzisiaj. Proszę mi powiedzieć dlaczego my to dzisiaj musimy to zrobić natychmiast a nie moglibyśmy się wpiery dowiedzieć jaki jest los tych rodzin i jak oni sobie tutaj dają radę, może im trzeba, a potem żebyśmy uzyskali jakąś inną wiedzę. I to nie jest głos przeciw bo ja zawsze to spieram ale chciałbym też wiedzieć czy im się powiodło prawda, czy nie wyjechali czasem z powrotem, no to też tego nie wiemy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Ja przypomnę będziemy mieli czas na takie pytanie w trakcie dyskusji. Pani Radna z głosem przeciw, czy za. Po prostu Pan Radny powiedział z głosem przeciw. Jeżeli Pani Radna jest z głosem za to bardzo proszę, a jeżeli to w trakcie już projektu uchwały będzie można zadać pytania w trakcie czytania. Z głosem za bardzo proszę.

**Radna – p. M. Jantos**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja składałam interpelacje, co najmniej 2 ponieważ mam tam znajomych, którzy są właśnie ludźmi, którzy przybyli do Polski ich sytuacja była bardzo mało interesująca, oni się czuli zagubieni, zresztą o tym w swoim czasie pisały media w związku z tym chciałabym prosić do następnego naszego głosowania tego drugiego, tego decydującego o to, żebyśmy mogli dostać wszyscy no takie sprawozdanie z życiorysów tych ludzi od czasu kiedy oni tutaj przybyli ponieważ myślę, że to jest takie hura optymistyczne a nie za bardzo wiemy ściągając tych ludzi co im tutaj stwarzamy, czy to jest raj, czy nie do końca. Nie wiem jaki mój głos był?

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Za, a nawet przeciw. Bardzo proszę przystępujemy do głosowania, był głos prawdę mówiąc za i przeciw i poprzek i do przodu i do tyłu.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego projektu uchwały do porządku obrad proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

28 głosów za

0 przeciw

0 wstrzymujących się

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

Stwierdzam, że wprowadziliśmy ten projekt uchwały do porządku obrad.

I bardzo proszę Pana Przewodniczącego o przedstawienie tego projektu uchwały i myślę, że będziemy mogli sobie odpowiedzieć może na kilka pytań przy tej okazji.

### **ZAPROSZENIE W 2005 ROKU W CELU OSIEDLENIA NA TERENIE MIASTA KRAKOWA CZTERECH RODZIN POLSKICH Z KAZACHSTANU**

#### **Radny – p. S. Zięba**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja w imieniu Komisji Rodziny, jeżeli Państwo chcecie mieć informację jakby to powiedzieć pisemne znajdują się one w referacie komisji, oczywiście to są pisemne. Z tego co Państwo otrzymali do skrzynek to nie jest może ta okazja, Pan Prezydent zaprasza wszystkie rodziny kazachstańskie na opłat więc wtedy będzie można się czegoś dowiedzieć. Oczywiście to jest jakby inna okazja. Natomiast sprawa czterech rodzin, które co roku zapraszamy i mógłby ktoś zapytać dlaczego tak późno ponieważ były dwie uchwały, które jedna z nich proponuje abyśmy do centrum w Warszawie czyli do centrali podawali prawdę nazwiska, czy jakby dali wszystkie te wnioski i jakby nie mieliśmy wpływu na to, a druga ta, którą Rada nie anulowała. Pan Prezydent jak pamiętam w tej sprawie miał negatywne zdanie tak też przy innej sposobności odpowiedział panu przewodniczącemu ale to już jest inna sprawa dotyczącej rodziny, która też chciała tutaj przybyć. Cztery rodziny, które Państwo macie wypisane były konsultowane jak zawsze z Panem Przewodniczącym prof. Kołędą Stowarzyszenia Rodzina Polska już nie pamiętam dokładnie.

#### **Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Wspólnota Polska.

#### **Radny – p. S. Zięba**

Który to ma bezpośrednie kontakty na bieżąco z Alma-Atą i te rodziny, które tu są przedstawione one mają szansę przyjechać do Polski ponieważ uzyskała możliwość dokumentacji. I teraz po kolei rodzina Olga Radzewicza cztery osoby, Pan Oleg Radzewicz chirurg stomatolog, Irina Radzewicz żona ekonomistka, Gleb i Włada Radzewicz dzieci urodzone w 1987 roku studiujące w Polsce, a więc znające realia, które w ramach połączenia rodzin. rodzina Pana Jurija Komarowa, trzy osoby, Jurij Komarow inżynier budowlany, Ludmiła Komarow żona inżynier budowlanych dróg, Anton Komarow syn, student Politechniki Krakowskiej aktualnie przebywający w Polsce, a więc rodzina ta zna realia przez swoje dzieci. Natomiast dwie następne jest to w kwestii połączenia rodzin, rodzina Pana Wasyla Jerenowskiego trzy osoby, Wasyl Jerenowski tokarz, ślusarz, Natalia Jerenowska żona, oraz syn Dymitr Jerenowski urodzony w 2002 roku. Matka Wasyla Jerenowskiego, Swietłana Jerenowska przebywa w DPS przy ul. Sołtysowskiej, czyli chcą rodziny połączyć. Rodzina Pana Eugenija Borowik, trzy osoby, Eugenij Borowik kierowca zawodowa, Gunara Borowik żona oraz Wioletta Borowik córka, urodzona 2001 r. i syn Władimir Borowik, syn urodzony w 1993 r., matka Eugenia Borowik przebywa w DPS przy ul. Sołtysowskiej w Krakowie. Proszę Państwa tych wniosków, które zgodnie z zarządzeniem Prezydenta kieruje się do referatu komisji jest około 50 albo ponad 50. Te rodziny Szanowni Państwo były od dawna w tzw. rankingu ale w związku z tym, że miasto Kraków i tak dużo robi chociaż ciągle mało, te cztery osoby są jakby w kolejności. I jeszcze to co na początku zagalopowałem się ale teraz już formalnie przyjmujemy autopoprawkę Biura Prawnego do tytułu uchwały. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

I podstawy prawnej i jeszcze mam do Pana Przewodniczącego prośbę aby złożyć na piśmie to, że uwagi prawne są przyjęte jako autopoprawka ponieważ zgodnie ze statutem teraz wszystko musi być w formie pisemnej. Proszę podpisać tylko, że pan w imieniu komisji przyjmuje to. Ja przypomnę Państwu Radnym, zabiorę głos na początek, że myśmy przyjęli projekt uchwały Rady Miasta gdzie nałożyliśmy na Pana Prezydenta takie sprawozdanie dotyczące pomocy repatriantom i raz na pół roku Pan Prezydent ma przedstawiać takie opracowanie dotyczące pomocy, zgodnie z ustawy o repatriacji, istnieje taka ustawa o repatriacji my mamy różnego możliwości pomocy, z których szczerze mówiąc nie do końca gmina korzysta przede wszystkim finansowych, możliwości szukania pracy tym rodzinom, które tutaj zjeżdżają dlatego, że na przykład ustawa o repatriacji daje możliwość taką, że pracodawca zatrudniający repatrianta ma pełen zwrot kosztów za to, że zatrudnia to znaczy za niego płaci państwo, a nie dana osoba, która go zatrudnia. Więc tutaj jest wiele możliwości, które można wykorzystać. Ja miałem takie spotkanie z Wydziałem Spraw, w tej chwili to się nazywa Socjalnych, ze Stowarzyszeniem Repatriantów no i oni mówili, że ta pomocy jeszcze nie jest doskonała, no to jest tak łagodnie powiedziane, że niedoskonała dlatego, że tutaj trzeba by było bardzo ostro ruszyć to znaczy przede wszystkim pomagać im się znaleźć na rynku pracy, pomagać tym ludziom w zakresie właśnie wszelkiego rodzaju czy to przystosowania się do istniejących warunków w postaci szkoleń różnego rodzaju, w postaci kursów językowych, w postaci jak mówię jeszcze pomocy, szukania i jak powiedziałem pomocy szukania pracy. I tutaj myślę, że warto by było aby raz na jakiś czas nawet to sprawozdanie ponieważ to co powiedział Pan Przewodniczący Okoński to sprawozdanie może warto by było żeby ono było na sesji Rady Miasta w formie informacji tutaj myślę. Właśnie niestety mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania dlatego myślę, że warto by było zastanowić się czy na przykład na sesję, na początek przyszłego roku na sesji, nie 21-go ale już w przyszłym roku taki punkt jako Komisji Główna byśmy wprowadzili informacja na temat wszystkich repatriantów, na temat ich losów i jak funkcjonują, jak sobie dają radę w Polsce. Jeżeli Państwo uważacie, że to jest słuszne ja myślę, że i wszyscy członkowie Komisji Główny będziemy pamiętać żeby taki punkt wprowadzić. Przepraszam za troszeczkę dłuższy głos. Bardzo proszę czy jeszcze ktoś z Państwa Radnych? Ja panu przewodniczącemu oddam na koniec głos oczywiście. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Pan Radny Okoński i Pan Radny Burkat.

**Radny – p. J. Okoński**

Ja mam tylko prośbę czy to jest na tyle pilne dla tych rodzin, że musi się to odbyć dzisiaj czy można by było między pierwszym czytaniem, a drugim uzyskać taką informację i byłoby w porządku. I proszę mi powiedzieć, do wnioskodawców czy to coś załamuje w tym całym harmonogramie sprowadzenie tych rodzin tutaj, czy można te dwa tygodnie poczekać bez jakiegoś uszczerbku dla tych, których zapraszamy?

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Czyli Pan Radny Burkat rezygnuje z głosu. Dobrze. Czy ktoś jeszcze chciałby zabrać głos? Nie widzę. W związku z tym bardzo proszę Pan Przewodniczący Zięba ma głos.

**Radny – p. S. Zięba**

Szanowni Państwo no to nic nie zmieni jeżeli Państwo podpisywaliście, bo podpisywaliście się pod wnioskiem, pan Józef też bo tutaj chyba nic nie zmieni Szanowni Państwo. Na następne sesje będziemy mieli budżet prawda. Nie wiem, jeżeli Państwo uważacie, że to – nie wiem – zaważy na tym, że i coś zmieni to ja się nie upieram, Państwo podpisaliście ze

## **XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**5 grudnia 2005 r.**

---

wszystkich klubów i możecie ten temat wyczerpać. Natomiast jedna ważna informacja od Wspólnoty Polskiej, której pan prof. Kołęda zadeklarował, że jeżeli ta uchwała, ta czy inna, zostanie podjęta zobowiązują się przeszkolić z języka polskiego wszystkie osoby za darmo tak żeby były dostosowane do życia tutaj w Krakowie.

### **Przewodniczący obrad – p. W. Miszta**

Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych? Rozumiem, że wprowadzimy ten punkt jako punkt porządku obrad informacyjny na sesji przez Komisję Główną. Myślę, że to będzie najbardziej sensowne wyjście z sytuacji. Bardzo proszę w takim razie przystępujemy do głosowania, w związku z tym, że odbyliśmy czytanie projektu uchwały według druku 1148 określam termin wprowadzenia poprawek i autopoprawek do rozpoczęcia głosowania i pewnie za kilka minut rozpoczniemy głosowania projektu uchwały. Ja uprzedzałem Państwa Radnych dwie godziny temu, że tak się stanie.

### **GŁOSOWANIA**

Przystępujemy do głosowań. Pierwsza sprawa zmiana uchwały w sprawie stawek za zajęcie pasa drogowego na cele niezwiązane z budową, przebudową, remontem, utrzymaniem i ochroną dróg, druk nr 1145. Tutaj jest poprawka Pana Prezydenta Lassoty. Opinia Prezydenta do tej poprawki jest pozytywna. Jest tutaj w opinii Pana Prezydenta w uzasadnieniu pewne sprostowanie w przywołanej treści poprawki sprostowano oczywistą pomyłkę polegającą się na odniesieniu poprawki do § 5 ust. 2 pkt b zamiast „jak wynika z cytowanej uchwały do § 5 ust. 1 lit. d”. Szanowni Państwo głosujemy poprawkę.

Kto z Państwa Radnych jest za podjęciem poprawki proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

31 głosów za, jednomyślnie

bez głosu sprzeciwu

bez wstrzymujących

Przyjęliśmy poprawkę. Głosujemy projekt uchwały wraz z przyjętą poprawką. Bardzo proszę.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały wraz z poprawką proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

Również jednomyślnie 33 głosy za

0 przeciwnych

0 wstrzymujących się

0 osób nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że uchwała według druku 1145 została podjęta przez Wysoką Radę.



**XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**5 grudnia 2005 r.**

---

Zmiana w składzie Komisji Rodziny i Polityki Społecznej Rady Miasta Krakowa, druk nr 1132. Bardzo proszę.

Kto z Państwa Radnych jest za podjęciem tego projektu uchwały proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

26 głosów za

1 głos przeciw

2 osoby wstrzymały się od głosu

3 osoby nie brały udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że uchwała według druku 1132 została podjęta przez Wysoką Radę.

I teraz Szanowni Państwo głosowanie dotyczące sprowadzenia rodzin polskich z Kazachstanu, najpierw wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głos „za”, głos „przeciw”? Nie widzę.

Kto z Państwa Radnych jest za wnioskiem o odstąpienie od drugiego czytania proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o wynik.

28 osób za

0 przeciw

2 osoby wstrzymały się od głosu

Stwierdzam, że odstąpiliśmy od drugiego czytania tego projektu uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za podjęciem tego projektu uchwały wraz z autopoprawką przyjętą przez wnioskodawców proszę podnieść rękę i przycisnąć przycisk?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wynik.

Jednomyślnie – 31 głosów za

0 przeciwnych

0 wstrzymujących się

0 osób nie biorących udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że uchwała według druku 1148 została podjęta przez Wysoką Radę.

Sprawdzanie obecności, bardzo proszę. Proszę przycisnąć przycisk obecny i w między czasie:

**XCVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**5 grudnia 2005 r.**

---

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Pani Radna Teresa Starmach bardzo proszę.

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Ja w imieniu młodzieżowych domów kultury informuję Państwa, że w holu i myślę, że Państwo zauważyli wisi mnóstwo aniołów i wczoraj było otwarcie tej wystawy to dzieci z krakowskich domów kultury namalowały te anioły i wczoraj powiedziały, że w darze dla radnych ale również żeby anioły stróże sprawowały opiekę nad radnymi, więc niniejszym informuję.

**Przewodniczący obrad – p. W. Misztal**

Dziękuję bardzo za pozytywne życzenia przez młodzież dla radnych i opiekę, przyda się. Czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych ma jakieś komunikat lub przesłanie życzeń dla radnych? Nikt więcej. Czy ktoś jeszcze nie przycisnął przycisku obecny? Pan Prezydent Zorski jeszcze. Czy już wszyscy? Szanowni Państwo jeszcze raz lista obecności. Przepraszam jeszcze raz, nie działa część terminali, przepraszam. Proszę przycisnąć przycisk obecny. Już sekundę. Wszyscy? Wszyscy, nie widzę głosu sprzeciwu. Proszę o listę obecności. Pan Prezydent Lassota wstępnie usprawiedliwił się wyjściem do sądu, nie zostawił pisemne ale usprawiedliwiony ze względu na wyjście do sądu na godzinę 13,30, usprawiedliwiony, płatny. Dziękuję bardzo.

Zamykam obrady XCVI Zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa.

Do widzenia Paniom i Panom Radnym i do zobaczenia na następnej sesji.

Stenogram na podstawie  
taśm magnetofonowych  
sporządziły:  
Maria Duś  
Maria Kurek